

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

12 MARS 1957.

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 10 mars 1925 organique de
l'assistance publique.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'activité des Commissions d'Assistance Publique est bridée par les dispositions légales relatives à la tutelle administrative applicable à leur gestion. Il n'est quasi pas de délibération ou d'opération qui ne soit soumise à des autorisations ou des approbations de plusieurs autorités qui se superposent.

Ce régime constitue une entrave à toute gestion normale. Il est à l'origine des reproches que l'on articule généralement à l'encontre des Commissions d'Assistance : manque de souplesse, lourdeur de la machine administrative, complications, lenteurs. Ces inconvénients se révèlent surtout lorsqu'il s'agit de la gestion d'établissements hospitaliers, notamment dans les centres importants.

Souvent les autorités académiques et le corps médical ont formulé leurs griefs au sujet des difficultés qui en résultent dans les hôpitaux à caractère universitaire.

Les Commissions d'Assistance ne sont pas responsables de cette situation. Tout organisme appelé à gérer des institutions serait exposé aux mêmes inconvénients et aux mêmes critiques, si les mêmes entraves légales lui étaient imposées.

Un des remèdes proposés consiste à confier la gestion des hôpitaux à des organismes nouveaux dégagés de toute tutelle administrative. On ne conçoit pas pourquoi il conviendrait de témoigner une telle confiance à des organismes n'ayant encore fourni aucune preuve de leurs capacités, alors qu'on la refuserait aux Commissions d'Assistance, institutions plus que centenaires, qui ont toujours rempli leur mission dans les meilleures conditions, étant donné les difficultés auxquelles elles ont à faire face.

La loi du 19 mars 1954 a constitué un premier pas dans l'allègement des tutelles en élevant les sommes à concurrence desquelles les interventions des différentes autorités sont imposées.

Mais cet allègement s'avère encore insuffisant pour mettre fin aux inconvénients de la situation actuelle.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

12 MAART 1957.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 10 maart 1925 tot
regeling van de openbare onderstand.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De werking van de Commissies van Openbare Onderstand wordt gebreideld door de wetsbepalingen betreffende de administratieve voogdij, die op hun beheer van toepassing is. Er is geen beraadslaging noch verrichting die bijna niet onderworpen is aan machtigingen of aan goedkeuringen door verschillende overheden die elkaar dekken.

Zulk regime is hinderlijk voor elk normaal beheer. Dit is de reden van de verwijten die doorgaans tot de Commissies van Onderstand worden gericht : gebrek aan soepelheid, logge administratieve machine, verwickelingen, vertragingen. Die bezwaren vallen vooral op inzake het beheer van ziekenhuizen, met name in de belangrijke centra.

Meermaals hebben de academische autoriteiten en de geneesheren geklaagd over de moeilijkheden welke daaruit voortvloeien voor de academische ziekenhuizen.

De Commissies van Onderstand zijn niet verantwoordelijk voor deze toestand. Elk organisme belast met het beheer van inrichtingen zou aan dezelfde moeilijkheden en kritieken blootstaan, indien het dezelfde belemmeringen werden opgelegd.

Een der voorgestelde oplossingen bestaat erin, het beheer der ziekenhuizen toe te vertrouwen aan nieuwe organismen, bevrijd van elke administratieve voogdij. Men ziet niet in waarom men dergelijk vertrouwen zou stellen in organismen die nog geen enkel bewijs hebben geleverd van hun bekwaamheid, wanneer men zulks zou weigeren aan de Commissies van Openbare Onderstand, eeuwenoude instellingen, die steeds hun opdracht onder de beste voorwaarden hebben vervuld, gezien de moeilijkheden waaraan zij het hoofd moeten bieden.

De wet van 19 maart 1954 was een eerste stap naar de versoepeling van de voogdijen, dank zij de verhoging van de bedragen, tot beloop waarvan de tussenkomsten der verscheidene overheden als verplichting gelden.

Doch deze verlichting volstaat blijkbaar nog niet om een einde te maken aan de bezwaren die aan de huidige toestand verbonden zijn.

C'est en vue d'arriver à une nouvelles simplification que la présente proposition est déposée.

Un changement radical du régime ne paraît pas justifié. Consacré par une longue tradition, il répond aux convenances de la population. Il s'impose donc d'en maintenir les bases, mais de reviser les dispositions qui donnent lieu à critique et ne répondent plus aux conceptions actuelles de l'Assistance.

Les modifications proposées tendent d'une part à assouplir la gestion des Commissions d'Assistance et de leurs établissements, en supprimant des formalités exagérées et des contrôles qui se superposent, d'autre part à modifier les dispositions qui ne répondent plus aux conceptions actuelles en matière d'Assistance.

Elles portent en conséquence, en ordre principal, sur la gestion et la mission des Commissions d'Assistance ainsi que sur le contrôle des pouvoirs supérieurs.

Accessoirement il a paru opportun d'aménager certaines dispositions ayant trait au fonctionnement des Commissions, tant en vue de préciser leur portée que de les mettre en concordance avec la pratique et la jurisprudence administrative.

Examen des articles.

Article premier

La dénomination « Assistance sociale », est substituée à celle d'Assistance publique. Le terme « Assistance publique » n'est plus conforme aux conceptions actuelles. Le terme *social*, répond mieux à l'idée d'entr'aide que se doivent tous les citoyens d'un même pays. Il a été admis pour la « Sécurité Sociale ».

Art. 2.

La nouvelle rédaction de la première phrase de l'article 6 de la loi du 10 mars 1925 tend à définir de façon plus claire et plus précise la portée de la disposition.

Art. 3.

Le but de la modification est d'une part de permettre aux Universités d'être plus associées à la gestion des Commissions d'Assistance, possédant des hôpitaux universitaires et de répondre aux vœux tant des autorités académiques que du corps médical enseignant et d'autre part de faire entrer au sein de ces Commissions des personnalités particulièrement au courant des besoins de l'enseignement et des questions hospitalières.

Art. 4.

Au lieu de prescrire une date fixe pour l'élection des membres, il est prévu une période d'un mois. Une date fixe peut donner lieu à des inconvénients, des difficultés et même des manœuvres.

Art. 5.

Il y a lieu de prévoir un recours pour la femme, lorsque le mari lui refuse l'autorisation d'exercer un mandat de membre de la Commission d'Assistance. On peut s'inspirer à cet égard des dispositions légales concernant la femme bourgmestre (loi 27 août 1922) ou exerçant des professions libérales (lois diverses).

Dit voorstel werd ingediend om een nieuwe vereenvoudiging in te voeren.

Een radicale wijziging van het regime lijkt niet te verantwoorden. Door een lange traditie vastgelegd, beantwoordt het aan de gewoonten van de bevolking. De grondslagen ervan moeten dus behouden worden, maar de bepalingen die aanleiding geven tot kritiek en aan de hedendaagse opvattingen inzake onderstand niet meer beantwoorden, dienen te worden herzien.

De voorgestelde wijzigingen strekken enerzijds tot de versoepeling van het beheer van de Commissies van Openbare Onderstand en van hun inrichtingen, dank zij de afschaffing van de overdreven formaliteiten en van de controles die elkaar dekken en anderzijds tot wijziging van de bepalingen die niet meer beantwoorden aan de huidige opvattingen inzake onderstand.

Zij hebben dus hoofdzakelijk betrekking op het beheer en de taak van de Commissies van Onderstand alsmede op het toezicht van de hogere overheid.

Buitendien bleek het wenselijk sommige bepalingen in verband met de werking van de Commissies aan te passen, zowel om hun draagwijdte nader te bepalen als om ze in overeenstemming te brengen met de praktijk en de administratieve rechtspraak.

Bespreking der artikelen.

Eerste artikel.

De benaming « openbare onderstand » wordt vervangen door de benaming « maatschappelijk hulpbetoon ». De term « openbare onderstand » strookt niet meer met de huidige opvattingen. De term « maatschappelijk » beantwoordt beter aan het hulpbetoon dat alle burgers van een land aan elkaar verschuldigd zijn. Hij werd aanvaard voor de « maatschappelijke zekerheid ».

Art. 2.

De nieuwe tekst van de eerste volzin van artikel 6 van de wet van 10 maart 1925 strekt ertoe de draagwijdte van deze beschikking klaarder en duidelijker te bepalen.

Art. 3.

De voorgestelde wijziging strekt ertoe, enerzijds, de Universiteiten meer te betrekken bij het beheer van de Commissies van Onderstand die academische ziekenhuizen bezitten, wat beantwoordt aan de wens zowel van de academische overheid als van de professoren van de medische faculteit, en, anderzijds, in deze Commissies vooraanstaande personen op te nemen die bijzonder vertrouwd zijn met de behoeften van het onderwijs en van de ziekenhuisproblemen.

Art. 4.

In plaats van een vaste datum te stellen voor de verkiezing der leden, wordt een periode van één maand voorgesteld. Een vaste datum kan aanleiding geven tot bezwaren, moeilijkheden en zelfs manœuvres.

Art. 5.

De vrouw moet in de gelegenheid worden gesteld om in beroep te gaan, wanneer de man haar machtiging weigert om een mandaat als lid van de Commissie van Onderstand uit te oefenen. In dit opzicht kan men zich laten leiden door de wetsbepalingen betreffende de vrouw-burgemeester (wet 27 augustus 1922) of die een vrij beroep uitoefenen (diverse wetten).

Art. 6.

L'incompatibilité pour les échevins doit être prévue non seulement pour la Commission de la Commune où ils exercent leurs fonctions, mais aussi pour les Commissions intercommunales dont la Commune où ils exercent leurs fonctions fait partie, ce que le texte actuel ne stipule pas.

Les litt. b) et d) de la loi de 1925 énumèrent d'abord des catégories particulières des emplois incompatibles pour les faire entrer ensuite dans une catégorie générale.

La rédaction proposée est plus précise et plus concise.

Art. 7.

La loi actuelle ne prévoit que la révocation des membres des Commissions d'Assistance. Il convient de prévoir également la suspension conformément à l'article 56 de la loi communale.

Un troisième motif de sanction est ajouté; c'est le refus d'exécution de délibérations régulièrement prises par la Commission. Il tend à obvier à des abus qui se produisent dans certaines commissions où le Président ne tient aucun compte des décisions régulièrement prises.

Enfin, il est utile de spécifier que c'est l'autorité appelée à prendre la sanction qui doit entendre l'intéressé et qu'un recours est ouvert auprès du Conseil d'Etat.

Art. 8.

La modification tend à mettre fin à une controverse : la visite des établissements intercommunaux doit-elle se faire en corps par le Collège ou chaque échevin a-t-il le droit de visite ?

Il est spécifié que ce droit appartient au Bourgmestre ou à l'Echevin qu'il délègue.

Art. 9.

La modification tend à préciser qui exerce les fonctions de Président, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci; en s'inspirant de l'article 107 de la loi communale.

Ce ne sera pas nécessairement le membre plus ancien, mais s'il existe un Bureau Permanent le membre le plus ancien de la Commission qui fait partie de ce bureau.

Il ne s'indique pas de confier la présidence à un membre qui ne fait pas partie du Bureau Permanent et est par conséquent présumé moins au courant des affaires.

Art. 10.

Il est précisé que le Président doit être compris au nombre des membres composant le Bureau Permanent.

Art. 11.

La disposition nouvelle tend à déterminer les droits des membres en s'inspirant de l'article 69 de la loi communale, afin de faire obstacle à des abus souvent constatés (interdiction d'accès des bureaux ou établissements, défense de prendre connaissance des dossiers, etc.) et de protéger ainsi les droits des minorités.

Art. 12.

Actuellement aucun recours n'est prévu en cas de non-approbation par le Conseil communal d'une nomination sou-

Art. 6.

De onverenigbaarheid voor de schepenen moet worden bepaald, niet alleen voor de Commissie van de gemeente waar zij hun ambt vervullen, maar tevens voor de intercommunale Commissies waartoe de gemeente waar zij hun ambt vervullen behoort, wat in de huidige tekst niet is bepaald.

In de litt. b) en d) van de wet van 1925 wordt eerst een opsomming gegeven van de bijzondere categorieën van betrekkingen die onverenigbaar zijn, om ze vervolgens in een algemene categorie onder te brengen.

De voorgestelde redactie is duidelijker en bondiger.

Art. 7.

Volgens de huidige wet kunnen de leden van de Commissies van Onderstand slechts uit hun ambt ontzet worden. Ook de schorsing overeenkomstig artikel 56 van de Gemeentewet moet mogelijk zijn.

Een derde reden van sanctie wordt toegevoegd, namelijk de weigering de regelmatig genomen beslissingen van de Commissie uit te voeren. Dit om misbruiken te vermijden die zich voordoen in sommige commissies waar de voorzitter geen rekening houdt met de regelmatig genomen beslissingen.

Ook moet worden bepaald dat de overheid die de sanctie neemt de belanghebbende moet horen en dat beroep bij de Raad van State open staat.

Art. 8.

De wijziging strekt er toe een twistpunt uit de weg te ruimen: moeten de intercommunale instellingen in groep door het College bezocht worden of geldt het hier een recht voor elke schepen afzonderlijk ?

Er wordt gespecificeerd dat dit recht toekomt aan de Burgemeester of aan de schepen die hij afvaardigt.

Art. 9.

De wijziging strekt ertoe nader te bepalen wie het ambt van voorzitter waarneemt wanneer deze afwezig of belet is; hierbij heeft men zich laten leiden door artikel 107 van de Gemeentewet.

Als dusdanig treedt niet noodzakelijk het oudste lid op, maar wel het oudste lid van de Commissie dat deel uitmaakt van het Vast Bureau, voor zover een dergelijk Bureau bestaat.

Het is niet wenselijk het voorzitterschap toe te vertrouwen aan een lid die geen deel uitmaakt van het Vast Bureau en die bijgevolg verondersteld wordt minder goed op de hoogte te zijn van de zaken.

Art. 10.

Er wordt nader bepaald dat de voorzitter tot de leden van het Vast Bureau moet behoren.

Art. 11.

De nieuwe bepaling omschrijft de rechten van de leden met inachtneming van artikel 69 van de Gemeentewet, dit om herhaaldelijk vastgestelde misbruiken te voorkomen (weigering van toegang tot de kantoren of de instellingen, verbod inzage te nemen van de dossiers, enz...) en om aldus de rechten van de minderheid te vrijwaren.

Art. 12.

Thans is er geen beroep mogelijk wanneer een ter goedkeuring voorgestelde benoeming niet door de Gemeente-

mise à approbation. Il peut en résulter des inconvénients graves. Il est donc nécessaire de l'instituer.

Art. 13.

La modification tend à permettre l'exercice des deux fonctions dans des Commissions différentes, ce qui peut présenter l'avantage, surtout dans les petites localités, d'avoir recours à des agents plus qualifiés.

Art. 14.

L'incompatibilité avec les fonctions de conseiller communal doit être étendue à tous les agents de la Commission d'Assistance et non seulement aux secrétaires et receveurs, étant entendu qu'elle ne vise que les fonctions dans la même commune.

L'incompatibilité des fonctions de secrétaire et de receveur avec celles de médecin, pharmacien ou sage-femme de la Commission d'Assistance ne semble pas devoir être maintenue, ce sont des cas qui ne se présentent pratiquement jamais.

La rédaction de l'alinéa 2 tend à préciser que l'interdiction d'exercer un commerce de détail s'applique à tous les agents et seulement à certains membres de la Commission.

La rédaction du 3^e alinéa permet de soustraire à l'interdiction les étudiants, élèves, stagiaires, etc... parents de membres, qui n'occupent pas un emploi, mais reçoivent cependant une légère rémunération ou une indemnité.

Enfin le 4^e alinéa, nouveau, tend à faire obstacle à l'accès aux emplois supérieurs de membres ou d'anciens membres de la Commission, en vue de réserver ces emplois au personnel de l'Administration.

Art. 15.

Les dispositions relatives au fonctionnement du service médico-pharmaceutique à domicile semblent être mieux à leur place à l'article 70 et y ont par conséquent été reportées.

En ce qui concerne les médecins, chirurgiens, etc., des établissements hospitaliers, il est spécifié que leur nomination est soumise à l'approbation du conseil communal (rapport de la loi communale) et que recours est ouvert en cas de différend, pour les raisons exposées à l'article 12.

Art. 16.

Il ne se justifie pas, lorsque des membres demandent la convocation de la Commission, qu'ils puissent fixer le lieu de la réunion. Celle-ci doit se tenir au siège de la Commission. La disposition similaire de la loi communale ne vise pas le lieu.

Il est utile de reproduire dans la loi organique de l'Assistance les dispositions de la loi communale ayant trait aux réunions et délibérations d'urgence (art. 62 et 63).

Art. 17.

Pour mettre fin à des controverses, il convient de spécifier que les réunions des Commissions d'Assistance se tiennent à huis-clos, ce qui est déjà de pratique courante et se justifie d'autant plus que leurs délibérations portent la plupart du temps sur des questions de personnes.

Les modifications aux alinéas 3 et 4 tendent à spécifier que la voix du président n'est prépondérante qu'en cas de

raad wordt goedgekeurd. Dit kan aanleiding geven tot ernstige moeilijkheden. Er moet bijgevolg een beroep worden ingesteld.

Art. 13.

De wijziging heeft ten doel beide functies in verschillende Commissies te laten uitoefenen, wat vooral in kleine gemeenten het voordeel biedt bevoegde personeelsleden te kunnen aanstellen.

Art. 14.

De onverenigbaarheid met het ambt van gemeenteraadslid moet uitgebreid worden tot alle personeelsleden van de Commissie van Onderstand, en niet alleen tot de secretaris en de ontvanger, met dien verstande dat de onverenigbaarheid slechts geldt voor de uitoefening van het ambt in dezelfde gemeente.

De onverenigbaarheid van het ambt van secretaris en ontvanger met het ambt van geneesheer, apotheker of vroedvrouw van de Commissie van Onderstand mag achterwege worden gelaten, want deze gevallen komen schier nooit voor.

De redactie van het tweede lid heeft tot doel het verbod een kleinhandel te drijven tot alle personeelsleden en slechts tot bepaalde leden van de Commissie uit te breiden.

De redactie van het derde lid maakt het mogelijk het verbod niet toe te passen op de studenten, leerlingen, stagiaires, enz., die verwanten zijn van leden en die geen ambt vervullen, maar toch een kleine bezoldiging of een vergoeding ontvangen.

Het nieuwe vierde lid, ten slotte, heeft ten doel de toegang tot hogere ambten te verhinderen voor leden of gewezen leden van de Commissie, ten einde die ambten uitsluitend aan het administratief personeel toe te kennen.

Art. 15.

De bepalingen betreffende de werking van de medisch-pharmaceutische dienst ten huize schijnen beter thuis te horen in artikel 70 en werden bijgevolg aldaar opgenomen.

Met betrekking tot de geneesheren, heelkundigen, enz. van de verplegingsinrichtingen wordt bepaald dat voor hun benoeming de goedkeuring van de gemeenteraad is vereist (herinnering aan de Gemeentewet) en dat in het geval van geschil beroep openstaat om de in artikel 12 opgegeven redenen.

Art. 16.

Het is niet te rechtvaardigen dat leden, wanneer zij om bijeenroeping van de Commissie verzoeken, de plaats van de vergadering mogen vaststellen. De vergadering moet ten zetel van de Commissie worden gehouden. In de overeenkomstige bepaling van de Gemeentewet is geen sprake van de plaats.

Het heeft zijn nut in de wet tot regeling van de Onderstand de bepalingen van de Gemeentewet betreffende de dringende vergaderingen en beslissingen over te nemen (artt. 62 en 63).

Art. 17.

Om een einde te maken aan meningsverschillen, dient bepaald te worden dat de vergaderingen van de Commissies van Onderstand met gesloten deuren worden gehouden. In de praktijk geschiedt dit reeds veelvuldig en het is des te meer gerechtvaardigd, daar meestal over personen-kwesties wordt beslist.

De wijzigingen in het 3^{de} en het 4^{de} lid hebben ten doel te bepalen dat de stem van de voorzitter slechts beslissend

vote à haute voix et que les délibérations sont prises à la majorité des suffrages exprimés et non des membres présents. En vertu d'une règle communément adoptée, basée sur l'article 65 de la loi communale, le calcul s'opère déjà ainsi en vue de ne tenir compte que des suffrages valables et non des abstentions et des bulletins blancs ou nuls.

Enfin, il convient de compléter l'article 36 de la loi de 1925 par la reproduction de l'article 66 de la loi communale ayant trait aux votes secrets.

Art. 18.

La modification tend à mettre l'article 39 de la loi de 1925 en concordance avec les nouvelles dispositions préconisées en matière de travaux et d'adjudications, où l'approbation par le Collège échevinal est parfois substituée à celle du Conseil communal.

Art. 19.

Les articles 47 et suivants de la loi du 10 mars 1925 soumettent, dans la plupart des cas, les actes de gestion des Commissions d'Assistance à une triple tutelle : Conseil communal, Députation permanente, Roi. L'intervention de trois autorités entraîne des lenteurs et des formalités dont pâtissent les intérêts des Commissions et le bon fonctionnement de leurs services et établissements.

Les modifications projetées tendent à l'assouplissement de cette tutelle par un décalage dans les interventions : les pouvoirs de la Députation permanente passent au Conseil communal, ceux du Roi à la Députation, sauf pour les opérations très importantes.

Recours est toujours ouvert à la Commission d'Assistance auprès de l'autorité immédiatement supérieure à celle appelée à intervenir. Au surplus, en cas d'abus, le gouvernement dispose toujours de son pouvoir d'annulation en vertu des articles 86 et 87 de la loi communale.

En ce qui concerne spécialement les opérations prévues à l'article 47, il n'a pas paru opportun de stipuler que les ventes de gré à gré ne pourraient être réalisées qu'à un prix de 30 % supérieur à la valeur d'expertise, étant donné qu'une stipulation trop stricte pourrait donner lieu à des inconvénients, mais il est souhaitable que cette majoration soit adoptée comme règle générale.

L'interdiction pour les autorités supérieures d'imposer la vente de biens immobiliers est étendue aux biens recueillis par libéralité. Actuellement le Gouvernement impose aux Commissions d'Assistance de prendre l'engagement d'aliéner ces biens, ce qui est fréquemment contraire à leurs intérêts.

Art. 20.

L'alinéa relatif à l'intervention du Roi pour la réalisation de fonds nationaux est supprimé. Elle ne se justifie pas pour des opérations de minime importance. Les règles générales sont d'application lorsque l'opération acquiert un montant plus élevé.

Art. 21.

La modification est conforme aux principes énoncés ci-dessus.

Art. 22.

La modification tend à appliquer la nouvelle dénomination des habitations à bon marché établie par la loi du 27 juin 1956. D'autre part l'arrêté royal du 30 novembre 1939 contenant le code des droits d'enregistrement ne

is, wanneer met luider stem wordt gestemd en dat de beslissingen worden genomen bij meerderheid van de uitgebrechte stemmen, en niet van de aanwezige leden. Krachtens een algemeen geldende regel, die steunt op artikel 65 van de Gemeentewet, geschiedt de berekening reeds op die wijze om enkel rekening te houden met de geldige stemmen en niet met de onthoudingen en ongeldige of blanco-briefjes.

Ten slotte dient artikel 36 der wet van 1925 te worden aangevuld met de tekst van artikel 66 der Gemeentewet, dat betrekking heeft op de geheime stemmingen.

Art. 18.

De wijziging heeft ten doel artikel 39 der wet van 1925 in overeenstemming te brengen met de nieuwe bepalingen, die wij voorstellen op het stuk van werken en aanbestedingen, waarvoor de goedkeuring van de Gemeenteraad soms door die van het schepencollege wordt vervangen.

Art. 19.

De artikelen 47 en volgende van de wet van 10 maart 1925 stellen de daden van beheer der commissies van onderstand in de meeste gevallen onder een drievoudige voogdij : Gemeenteraad, Bestendige Deputatie, Koning. De bemoeiingen van drie gezagslichamen brengen vertraging en formaliteiten mede, waardoor de belangen der commissies en de goede werking van hun diensten en inrichtingen worden geschaad.

Met de voorgestelde wijzigingen wordt beoogd die voogdij te versoepelen door verschuiving van de inmenging : de bevoegdheid van de Bestendige Deputatie gaat over op de gemeenteraad en die van de Koning op de Bestendige Deputatie, behalve voor zeer belangrijke verrichtingen.

Voor de Commissie van Onderstand staat te allen tijde beroep open bij de onmiddellijk hogere overheid, dan die welke moet ingrijpen. Bovendien beschikt de Regering, in geval van misbruik, steeds over het haar bij de artikelen 86 en 87 van de gemeentewet verleende recht van nietigverklaring.

Wat in het bijzonder de in artikel 47 bedoelde verrichtingen betreft, hebben wij het niet nuttig geoordeeld te bepalen dat onderhandse verkopen enkel mogen geschieden voor een prijs, die 30 % hoger is dan de door deskundigen geschatte waarde, daar aan een al te strikte bepaling bezwaren zouden kunnen verbonden zijn en het anderzijds wenselijk is dat die verhoging toch als algemene regel wordt aangenomen.

De verbodsbepaling, krachtens welke de hogere overheid de verkoop van onroerende goederen niet mag opleggen, wordt ook van toepassing verklaard op goederen, die als giften zijn verkregen. Thans verplicht de Regering de Commissies van Onderstand de verbintenis aan te gaan die goederen te vervreemden, wat vaak strijdig is met hun belangen.

Art. 20.

Het lid betreffende de tussenkomst van de Koning bij de tegelidemaking van nationale fondsen wordt weggelaten. Die tussenkomst is niet gerechtvaardigd voor verrichtingen van gering belang. De algemene regelen zijn van toepassing, wanneer de verrichting een hoger bedrag bereikt.

Art. 21.

De wijziging stemt overeen met de hierboven geformuleerde beginselen.

Art. 22.

De wijziging heeft ten doel de bij de wet van 27 juni 1956 bepaalde nieuwe benaming van de goedkope woningen toe te passen. Aan de andere kant worden de bepalingen der wet van 26 juli 1899 niet overgenomen in het

reproduit pas les dispositions de la loi du 26 juillet 1899, qui doit donc être considérée comme abrogée.

Art. 23.

Il semble opportun de reproduire ici le texte de l'arrêté du Régent du 26 décembre 1944 relatif à l'acceptation des donations.

Art. 24.

Aux termes de l'article 52 actuel, l'adjudication publique est imposée lors d'une première location ou lorsqu'aucun bail est en cours.

Cette disposition est préjudiciable aux Commissions d'Assistance, leurs biens subissant de longues indisponibilités du fait des formalités à accomplir; le public n'est pas accoutumé à l'adjudication publique pour la location d'immeubles; le plus haut soumissionnaire ne sera pas toujours le meilleur locataire.

Il est proposé de supprimer cette obligation pour les Commissions des communes émancipées. Monsieur le député Pierson a d'ailleurs déposé une proposition de loi en ce sens (doc. Chambre session 1954-1955, n° 232).

L'obligation est maintenue pour les Commissions des communes non émancipées, où un contrôle plus strict s'impose et où les cas sont beaucoup moins nombreux.

Art. 25.

Pour garantir les droits des Commissions d'Assistance, recours leur est toujours ouvert contre les décisions de l'autorité appelée à statuer. C'est la contre-partie du décalage introduit dans les interventions des autorités de tutelle.

Art. 26.

Les modifications apportées à l'article 53 traitant des travaux tendent à assouplir et faciliter la gestion des Commissions d'Assistance en supprimant des contrôles qui se superposent et constituent une entrave à une bonne administration.

Il est en conséquence préconisé ici aussi un décalage des autorités appelées à intervenir. Le droit de recours accordé aux autorités supérieures constitue une garantie suffisante pour prévenir les abus possibles. Sous le régime actuel aucun minimum exonéré d'autorisation n'est prévu pour les travaux aux bâtiments hospitaliers. Il faut en déduire que pour percer une porte, établir une cloison, édifier un réduit quelconque au fond d'une cour, l'obtention d'un avis ministériel est exigé. C'est excessif.

D'autre part, il est indispensable que des travaux d'une importance relative puissent être effectués sans mettre en branle toutes les autorités de tutelle.

C'est dans cet ordre d'idées qu'une certaine latitude est réservée aux Commissions d'Assistance des communes émancipées qui disposent en général de services outillés et d'un personnel compétent, à qui l'on peut faire confiance.

Un minimum exonéré de toute autorisation est donc prévu pour les travaux aux bâtiments hospitaliers, tandis que les minima exonérés existant pour les autres travaux sont majorés.

Art. 27.

Les modifications proposées tendent en ordre principal à faciliter et à accélérer le fonctionnement des services hos-

koninklijk besluit van 30 november 1939 houdende het wetboek der registratierechten. Bijgevolg moet deze wet van 1899 als opgeheven worden beschouwd.

Art. 23.

Wij achten het wenselijk hier de tekst van het Regentsbesluit van 26 december 1944 betreffende het aanvaarden van schenkingen over te nemen.

Art. 24.

Volgens het huidige artikel 52 is de openbare aanbesteding verplicht in geval van eerste verhuring of wanneer er geen lopende huurovereenkomst is.

Deze bepaling is schadelijk voor de Commissies van Onderstand, daar hun goederen wegens de te vervullen formaliteiten lange tijd onbeschikbaar zijn; het publiek is niet vertrouwd met de openbare aanbesteding voor de huur van onroerende goederen; de hoogste inschrijver zal niet altijd de beste huurder zijn.

Wij stellen voor die verplichting weg te laten voor de commissies van ontvoogde gemeenten. Volksvertegenwoordiger Pierson heeft ten andere een wetsvoorstel in die zin ingediend (stuk Kamer, zitting 1954-1955, n° 232).

De verplichting wordt behouden voor de commissies der niet ontvoogde gemeenten, waar strengere controle noodzakelijk is en waar de gevallen veel minder talrijk zijn.

Art. 25.

Ten einde de rechten der Commissies van Onderstand te waarborgen, staat hun steeds beroep open tegen de beslissingen van de overheid, die uitspraak doen. Dit is het uitvloeisel van de voorgestelde verschuiving in de tussenkomsten van de voogdij-overheden.

Art. 26.

De wijzigingen, welke wij aanbrengen in artikel 53, dat handelt over de werken, hebben ten doel het beheer van de Commissies van Onderstand te versoepelen en te vergemakkelijken door het afschaffen van de controles die elkaar dekken en die een hinder zijn voor een goed beheer.

Derhalve wordt ook hier een verschuiving voorgesteld van de overheden, die moeten ingrijpen. Het recht van beroep, dat aan de hoge overheid wordt toegekend, is een voldoende waarborg om mogelijke misbruiken te voorkomen. Onder het thans geldend regime wordt in geen van machtiging vrijgesteld minimum voorzien voor de werken aan de ziekenhuizen. Hieruit moet worden afgeleid dat om een deur of een wand te plaatsen, om 't even welk klein lokaal achter in een koer op te trekken, het bekomen van een ministerieel advies wordt vereist. Dat is overdrijven.

Anderzijds is het volstrekt noodzakelijk dat werken van enig belang zouden kunnen uitgevoerd worden zonder alle voogdij-overheden te doen tussenkomen.

In dit onzicht wordt een zekere vrijheid gelaten aan de Commissies van Onderstand van de ontvoogde gemeenten die doorgaans beschikken over geoutilleerde diensten en bevoegd personeel, waarin men vertrouwen mag stellen.

Een minimum vrijgesteld van elke machtiging wordt dus in 't vooruitzicht gesteld voor de werken aan de ziekenhuizen, terwijl de geldende vrijgestelde minima voor de andere werken verhoogd worden.

Art. 27.

De voorgestelde wijzigingen strekken er hoofdzakelijk toe, de werking van de verplegingsdiensten te vergemak-

pitaliers et à remédier ainsi aux critiques qui sont souvent émises, à juste titre, quant à la lourdeur et la lenteur de la gestion des Commissions d'Assistance et qui sont dues précisément à toutes les entraves apportées par le législateur à leur activité.

L'approbation des adjudications est réservée au Collège échevinal et non plus au Conseil communal. C'est une mesure de pure exécution. Il en résultera un sensible gain de temps, le Collège ayant une activité continue, tandis que le Conseil communal ne siège qu'à intervalles plus ou moins éloignés.

En ce qui concerne les adjudications restreintes, il est prévu que la dispense peut être accordée par le Collège pour tous les travaux et fournitures d'un montant inférieur à 1/10 du budget ou 100.000 francs et non plus seulement pour certains d'entr'eux et par la Députation permanente et non par le Ministre lorsque la dépense excède ces chiffres.

Il est en effet des cas où l'adjudication publique s'avère impossible ou inutile. Le recours au Roi prévient au surplus tout risque d'abus. D'autre part, la Députation permanente est plus proche des autorités locales et par conséquent mieux à même d'apprécier que les services centraux l'opportunité d'une dérogation.

Enfin, en ce qui concerne l'exemption du recours à l'adjudication, les conditions imposées actuellement sont supprimées (urgence, entretien, service journalier) et les maxima sont relevés. Il est en effet des achats de gré à gré dont la nécessité s'impose soit parce qu'il y a urgence, soit parce qu'on ne peut faire autrement que de s'adresser au fabricant ou au fournisseur (ampoules de rayon X de marque, pièces de rechange d'un appareil, brevet, etc...) et qui entraînent des dépenses supérieures au chiffre actuel infime de 5000 francs.

Art. 28.

Il semble opportun d'étendre l'interdiction de prendre part à un marché ou de louer des biens de la Commission au Bourgmestre, aux membres du conseil communal ainsi qu'aux agents de l'administration communale.

Art. 29.

Les notions de secours et d'indigent ne répondent plus aux conceptions actuelles. Le terme secours est remplacé par celui d'intervention; celui d'indigent par personne que l'insuffisance de ses ressources met dans la nécessité de recourir à une aide.

Art. 30.

Il ne semble pas opportun de maintenir la faculté de déléguer à des personnes dévouées le soin de visiter les indigents. C'est ouvrir la porte au favoritisme et au prosélytisme. La constitution d'un Comité spécial présente plus de garanties, étant donné que ses membres n'agissent pas individuellement.

Il ne se justifie pas que les Comités distribuent des secours. Des abus sont à craindre. La distribution des secours doit être réservée au secrétaire ou aux services qualifiés de la Commission. Les propositions d'intervention peuvent être attribuées aux Comités.

Il est utile de spécifier que les membres des Comités spéciaux doivent être désignés suivant les modalités prévues pour la nomination des membres des Commissions d'Assistance, afin de protéger les minorités.

kelijken en te bespoedigen, en aldus tegemoet te komen aan de kritiek die vaak en terecht geuit wordt in verband met het logge en trage beheer van de Commissies van Onderstand, wat juist te wijten is aan al de belemmeringen die door de wetgever aan hun werking zijn gesteld.

De goedkeuring van de aanbestedingen wordt voorbehouden aan het Schepencollege en niet meer aan de Gemeenteraad. Het is een eenvoudige uitvoeringsmaatregel. Hieruit zal een merkelijke besparing van tijd voortvloeien, daar het College onafgebroken werkt terwijl de Gemeenteraad slechts van tijd tot tijd vergadert.

Wat de beperkte aanbestedingen betreft, wordt bepaald dat de vrijstelling kan worden toegestaan door het College voor alle werken en leveringen waarvan het bedrag minder bedraagt dan 1/10^e van de begroting of 100.000 frank en niet meer, voor sommige ervan, en door de Bestendige Deputatie, maar niet meer door de Minister, wanneer de uitgave deze cijfers te boven gaat.

Er zijn inderdaad gevallen waarin de openbare aanbesteding onmogelijk of nutteloos voorkomt. Het beroep op de Koning voorkomt bovendien elke aanleiding tot misbruik. Anderzijds staat de Bestendige Deputatie dichter bij de plaatselijke overheid, zodat zij beter in staat is dan de centrale diensten om de wenselijkheid van een afwijking te beoordelen.

Wat ten slotte de vrijstelling van het beroep op aanbesteding betreft, worden de thans opgelegde voorwaarden weggelaten (hoogdringendheid — onderhoud — dagelijkse dienst) en de maxima worden verhoogd. Er zijn inderdaad aankopen van hand tot hand die noodzakelijk zijn, hetzij omdat zij dringend zijn, hetzij omdat men niet anders kan dan zich te wenden tot de fabrikant of tot de leverancier (speciale X-stralenlampen, reservedelen van een toestel, octrooi, enz...) en waarvoor de uitgaven hoger zijn dan het thans geldend gering bedrag van 5.000 frank.

Art. 28.

Het lijkt wenselijk het verbod deel te nemen aan een aanbesteding of goederen te huren van de Commissie uit te breiden tot de Burgemeester, tot de leden van de gemeenteraad en tot het personeel van het gemeentebestuur.

Art. 29.

De begrippen « onderstandsmiddelen » en « behoeftige » beantwoorden niet meer aan de huidige opvattingen. Het woord « onderstandsmiddelen » wordt vervangen door dat van « tegemoetkoming »; dat van « behoeftige » door « persoon die wegens ontoereikende inkomsten verplicht is onderstenning aan te vragen ».

Art. 30.

Het lijkt niet wenselijk de mogelijkheid te behouden om aan dienstvaardige personen de zorg over te laten om de behoeftigen te bezoeken. Dit is de deur openzetten voor favoritisme en proselytisme. De oprichting van een bijzonder Comité biedt meer waarborgen, gezien de leden niet individueel optreden.

Het is niet te verantwoorden dat de Comités hulpgelden zouden uitdelen. Er is te vrezen voor misbruiken. De uitkering van de hulpgelden moet worden toevertrouwd aan de secretaris of aan de bevoegde diensten van de Commissie. De voorstellen tot tussenkomst kunnen aan de Comités worden opgedragen.

Het is nuttig nader te bepalen dat de leden van de speciale Comités moeten worden aangewezen met inachtneming van de modaliteiten die gelden voor de benoeming van de leden van de Commissies van Onderstand, ten einde de minderheden te beschermen.

Art. 31.

Pour les motifs repris ci-dessus les termes indigents et secours sont proscrits.

L'aide sociale intervient en faveur de tous les citoyens; non plus seulement en faveur des indigents proprement dits, mais aussi en faveur de tous ceux qui se trouvent dans la gêne.

La disposition finale a été ajoutée pour répondre à un vœu du Ministre de la Santé publique de voir introduire dans la loi sur l'Assistance publique cette disposition de la loi sur le logement du 27 juin 1956.

Art. 32.

Il ne semble pas nécessaire de maintenir la disposition imposant l'obligation de secourir toute femme ayant à charge un enfant de moins de 16 ans.

C'est un cas d'application du principe général qui présente un caractère plutôt théorique puisque la Commission d'Assistance reste seule juge de l'intervention à accorder.

Cette aide est au surplus devenue quasi sans objet depuis l'existence du régime des allocations familiales.

Art. 33.

Les dispositions relatives au fonctionnement du service médico-pharmaceutique à domicile sont mieux à leur place à l'article 70.

Il convient d'autre part d'en préciser la portée : la dérogation prévue ne peut pas porter sur le libre choix, mais seulement sur la possibilité de désigner des médecins n'habitant pas la commune. Le texte proposé reflète mieux la pensée du législateur. D'autre part, il est excessif de faire statuer le Ministre sur les dérogations. La Députation permanente est plus proche des pouvoirs locaux et mieux à même d'apprécier.

La rédaction proposée au paragraphe relatif au service hospitalier tend à mettre en évidence le caractère nouveau de la mission des Commissions d'Assistance à cet égard. L'hôpital devient un service public ouvert à tous : indigents, semi-payants, mutualistes, payants. Du fait même de la nécessité de disposer d'un outillage complet et onéreux, il ne peut plus être réservé à l'usage exclusif de telle ou telle classe de la société.

Art. 34.

Pour la clarté du texte, le régime des conventions est réglé dans un article distinct.

Art. 35.

Le principe est maintenu. Les conditions imposées pour l'octroi de subsides sont supprimées, étant donné leur complexité et leur rigidité. L'intervention des autorités supérieures donne des garanties suffisantes contre les abus possibles.

Art. 37.

La loi détermine trois catégories d'enfants à charge des Commissions d'Assistance.

En fait, celles-ci acceptent des enfants qui n'entrent pas dans ces catégories et ce pour des raisons d'ordre moral, social ou familial, parfois pour des termes très courts (séjour d'un des parents à l'hôpital, en prison, etc...). Il convient donc de compléter l'énumération. La 3^e catégorie vise les orphelins de père et de mère. Il faut aussi y comprendre

Art. 31.

Wegens de hoger vermelde redenen wordt het gebruik van de woorden « behoeftige » en « onderstand » afgeschaft.

Het maatschappelijk hulpbetoon geschiedt ten gunste van alle burgers; niet alleen meer ten gunste van de eigenlijke behoeftigen, doch ook ten gunste van al degenen die gebrek lijden.

De slotbepaling werd hieraan toegevoegd om te beantwoorden aan de wens van de Minister van Volksgezondheid dat in de wet op de Openbare Onderstand deze bepaling van de wet op de huisvesting van 27 juni 1956 zou worden ingevoegd.

Art. 32.

Het lijkt niet nodig de bepaling te behouden welke de verplichting oplegt ondersteuning te verlenen aan elke vrouw die een kind van minder dan 16 jaar oud ten laste heeft.

Het is een toepassingsgeval van het algemeen principe, dat een eerder theoretisch karakter heeft, vermits de Commissie van Onderstand alleen oordeelt over de tegemoetkoming die moet worden verleend.

Deze hulp is bovendien bijna overbodig geworden sedert de invoering van de kinderbijslageregeling.

Art. 33.

De bepalingen betreffende de werking van de medisch-pharmaceutische dienst ten huize passen beter in artikel 70.

Het betaamt anderzijds er de draagwijdte van te bepalen : de afwijking waarvan sprake kan niet gelden voor de vrije keuze, doch slechts voor de mogelijkheid om geneesheren aan te wijzen die niet in de gemeente wonen. De voorgestelde tekst geeft beter de gedachte weer van de wetgever. Anderzijds is het overdreven de Minister tot uitspraak te verplichten over de afwijkingen. De Bestendige Deputatie staat dicht bij de plaatselijke overheden en is beter in staat te beoordelen.

De voorgestelde redactie voor de § betreffende de dienst van de ziekenverpleging is bedoeld om het nieuw karakter van de taak van de Commissies van Onderstand dienaangaande te doen uitkomen. Het ziekenhuis wordt een openbare dienst die voor allen open staat : behoeftigen, half-betalende zieken mutualisten, betalende zieken. Daar het noodzakelijk is over een volledige en dure outillering te beschikken, kan dit niet meer worden voorbehouden tot het uitsluitend gebruik van de ene of andere klasse van de maatschappij.

Art. 34.

Voor de klaarheid van de tekst, wordt het regime van de overeenkomsten bij een afzonderlijk artikel geregeld.

Art. 35.

Het principe wordt behouden. De gestelde voorwaarden tot toekenning van toelagen zijn afgeschaft, daar zij te ingewikkeld en strak zijn. De tussenkomst van de hogere overheid biedt voldoende waarborgen tegen mogelijke misbruiken.

Art. 37.

De wet kent drie categorieën van kinderen, ten laste van de Commissies van Onderstand.

Feitelijk worden ook kinderen, die niet tot een van deze categorieën behoren, om morele, sociale of familiale redenen aanvaard, soms voor zeer korte perioden (verblijf van een der ouders in het ziekenhuis, in de gevangenis, enz). De opsomming moet dus worden aangevuld. De 3^{de} categorie omvat de wezen die beide ouders hebben verloren. Daarin

les orphelins de père ou de mère. D'autre part il convient de supprimer le terme pauvre. L'orphelin dont doit s'occuper la Commission d'Assistance est celui dont personne ne s'occupe, que sa famille délaisse.

Art. 39.

Il convient de préciser que ne tombent sous la tutelle de la Commission d'Assistance que les enfants dont elle a ou dont on lui confie la charge de l'entretien et de l'éducation et non de ceux dont elle n'assume qu'une garde temporaire ou occasionnelle. Le critère de la distinction se trouve donc dans la volonté de laisser à la Commission d'Assistance l'entretien et l'éducation de l'enfant. D'autre part pour spécifier que c'est la Commission entière qui exerce la tutelle et non un de ses membres et qu'il n'y a lieu à désignation d'un tuteur que lorsqu'il importe d'exercer un acte de tutelle à l'égard de la personne ou des biens de l'enfant, il convient de reprendre le texte de la loi du 15 Pluviôse an XIII.

Art. 40.

Pour mettre fin à une controverse, il est spécifié que les revenus de l'enfant ne reviennent à la Commission d'Assistance, qu'à concurrence des frais d'entretien.

Art. 41.

En présence des explications fournies ci-dessus, les termes « à quelque titre et sous quelque dénomination que ce soit » ne se justifient pas.

Art. 43.

Les dispositions concernant le Fonds provincial d'Assistance sont devenues sans portée depuis la création du Fonds communal d'Assistance.

Art. 44.

A s'en tenir au texte actuel, les visites devraient se faire par l'être collectif, les membres du Collège n'ayant aucun pouvoir propre. En pratique, elles sont effectuées par un échevin délégué. La modification tend à mettre le droit en concordance avec le fait.

Art. 45.

La modification tend à mettre fin à une controverse au sujet de l'approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission.

Art. 46.

Aux termes de cet article, le Comité de Conciliation doit être composé d'un délégué du Collège et de deux délégués de la Commission.

Il est de jurisprudence que les délégués doivent être des membres de ces organismes.

Pour la précision, il est proposé de substituer le mot « membre » à celui de « délégué ».

Art. 47.

Cette disposition est peu efficace. L'autorité supérieure ne s'y soumet pas volontiers. L'autorité inférieure n'ose pas s'en prévaloir par crainte de représailles.

moeten ook de wezen worden opgenomen die hun vader of hun moeder verloren hebben. Verder dient het woord « arm » te worden weggelaten. De Commissie voor Onderstand moet zich bezighouden met de wezen voor wie niemand zorgt, die door hun familie aan hun lot worden overgelaten.

Art. 39.

Er moet nader worden bepaald dat de Commissie voor Onderstand slechts de voogdij heeft over die kinderen, wier onderhoud en opvoeding te haren laste vallen of haar zijn toevertrouwd, en niet over die welke tijdelijk en toevallig onder haar hoede zijn gesteld. Het onderscheid ligt dus in de wil om het onderhoud en de opvoeding van het kind aan de Commissie voor Onderstand over te laten. Om verder duidelijk te doen uitschijnen dat de voogdij wordt uitgeoefend door de gehele Commissie en niet door een van haar leden, en dat slechts dan een voogd moet worden aangewezen, wanneer het er om gaat een handeling de voogdij betreffende te verrichten ten opzichte van de persoon of de goederen van het kind, dient de tekst van de wet van 15 Pluviôse jaar XIII, opnieuw te worden opgenomen.

Art. 40.

Ten einde een twistpunt definitief te beslechten, wordt nader bepaald dat van de inkomsten van het kind slechts het bedrag van de onderhoudskosten aan de Commissie voor Onderstand toekomt.

Art. 41.

Ten aanzien van de hierboven verstrekte uitleg zijn de woorden « te welken titel of onder welke benaming ook » niet meer verantwoord.

Art. 43.

De bepalingen met betrekking tot het Provinciale Onderstandsfonds hebben geen zin meer sedert de oprichting van het Gemeentelijk Fonds van Openbare Onderstand.

Art. 44.

Als men zich strikt houdt aan de huidige tekst, moeten de bezoeken collectief gebeuren, aangezien de leden van de College geen eigen macht bezitten. Feitelijk worden zij afgelegd door een daartoe afgevaardigde schepen. De wijziging heeft ten doel het recht in overeenstemming te brengen met de feitelijke toestand.

Art. 45.

De wijziging strekt ertoe een eind te maken aan een twistpunt omtrent de goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Commissie.

Art. 46.

Luidens dit artikel moet het Verzoeningscomité zijn samengesteld uit een afgevaardigde van het College en twee afgevaardigden van de Commissie.

De rechtspraak wil dat de afgevaardigden ook lid zijn van die lichamen.

Ter wille van de duidelijkheid wordt voorgesteld het woord « lid » in de plaats te stellen van het woord « afgevaardigde ».

Art. 47.

Deze bepaling is weinig doeltreffend. De hogere overheid richt er zich slechts met tegenzin naar. De lagere overheid durft er zich niet op beroepen uit vrees voor vergeldingsmaatregelen.

Il faudrait cependant qu'elle soit strictement observée et avec « fair play » si l'on veut des solutions rapides.
C'est la portée de l'adjonction.

Art. 48.

Il y a lieu de modifier la rubrique de ce chapitre pour la mettre en concordance avec l'arrêté royal du 11 février 1954 : *Conseil supérieur de l'Assistance et du Service Social*.

Art. 49.

La disposition de l'article 100 devient inutile, les codes des droits de succession, d'enregistrement et du timbre réglant la question des exonérations des droits en faveur des établissements publics.

Les dispositions des articles 101 à 103 ne se justifient plus actuellement, elles n'avaient qu'un caractère transitoire.

Art. 50.

Une coordination des textes est souhaitable. C'est pourquoi pouvoir est donné au Roi de la réaliser.

Wil men echter spoedig een oplossing bereiken, dan moet zij streng en loyaal worden nageleefd.
Dat is de strekking van de toevoeging.

Art. 48.

De titel van dit hoofdstuk moet worden gewijzigd, om hem in overeenstemming te brengen met het koninklijk besluit van 11 februari 1954 : *Hoge Raad voor de Onderstand en het Maatschappelijk Dienstbetoon*.

Art. 49.

Het bepaalde in artikel 100 wordt overbodig, aangezien de kwestie van de vrijstelling van rechten ten gunste van de openbare instellingen wordt geregeld bij de Wetboeken der successie- en zegelrechten.

Het bepaalde in de artikelen 101 tot 103 is heden ten dage niet meer verantwoord; deze artikelen waren slechts overgangsbepalingen.

Art. 50.

Het is wenselijk dat de teksten worden gecoördineerd. Daarom wordt aan de Koning daartoe de macht verleend.

L. COOREMANS.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Dans la loi du 10 mars 1925, organique de l'Assistance publique, les termes « Assistance Publique » sont remplacés par ceux d'« Assistance sociale ».

Art. 2.

La 1^{re} phrase de l'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 8 juin 1945, est remplacée par la disposition suivante :

« Le Roi peut, les Conseils Communaux et la Députation Permanente entendus, autoriser deux ou plusieurs Commissions d'Assistance d'une même province à s'associer pour fonder et entretenir des services d'aide sociale ou des établissements hospitaliers ».

Art. 3.

Il est ajouté à l'article 7 de la même loi, un alinéa 3, rédigé comme suit :

« Les Commissions d'Assistance sociale, qui gèrent des hôpitaux universitaires, comptent, en plus, avec voix consultative, le Président de la Faculté de Médecine de l'Université intéressée ».

Art. 4.

Le 2^{me} alinéa de la loi du 8 juin 1945, modifiant l'alinéa 1^{er} de l'article 9 de la loi du 10 mars 1925, organique de l'Assistance publique, et modifié par la loi du 19 mars 1953, est remplacé par le texte suivant :

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

In de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand, worden de woorden « Openbare onderstand » vervangen door de woorden « Maatschappelijk Hulpbetoon ».

Art. 2.

De eerste volzin van artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 juni 1945, wordt vervangen door wat volgt :

« De Koning mag, de Gemeenteraden en de Bestendige Deputatie gehoord, een of meer Commissies voor Maatschappelijk Hulpbetoon van een zelfde provincie ertoe machtigen zich te verenigen om diensten voor maatschappelijk hulpbetoon of verplegingsinstellingen tot stand te brengen en in stand te houden. »

Art. 3.

Aan artikel 7 van dezelfde wet wordt een 3^{de} lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Van de Commissies voor Maatschappelijk Hulpbetoon die academische ziekenhuizen beheren, maakt bovendien, met raadgevende stem, de Voorzitter van de Faculteit voor Geneeskunde van de betrokken Universiteit deel uit. »

Art. 4.

Het 2^{de} lid van de wet van 8 juni 1945 tot wijziging van het 1^{ste} lid van artikel 9 der wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand, gewijzigd door de wet van 19 maart 1953, wordt vervangen door wat volgt :

« L'élection a lieu au cours d'une séance du mois d'avril précédant l'expiration des mandats ».

Art. 5.

L'article 15 de la loi du 10 mars 1925, organique de l'Assistance publique, est complété comme suit :

« Aucune autorisation n'est requise lorsque la femme administre la preuve que son mari est absent ou est dans l'impossibilité de manifester sa volonté.

» En cas de refus ou de retrait de l'autorisation, recours est ouvert pour la femme auprès du Président du Tribunal de 1^{re} Instance, qui, les parties entendues ou appelées, confirmera ou infirmera le refus ou la révocation d'autorisation.

» Le recours est suspensif. »

Art. 6.

L'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 8 juin 1945, est remplacé par la disposition suivante :

« Ne peuvent être nommés membres des Commissions d'Assistance :

» a) les gouverneurs de province, les députés permanents, les greffiers provinciaux, les commissaires d'arrondissement et les échevins, l'interdiction pour ces derniers étant limitée à la Commission d'Assistance de la commune où ils exercent leurs fonctions ou à la Commission intercommunale dont la commune, où ils exercent leurs fonctions, fait partie.

» b) les titulaires d'un emploi rémunéré par elles ainsi que leurs parents ou alliés jusqu'au 2^{me} degré.

» c) les personnes qui reçoivent habituellement une assistance de la Commission, soit pour elles-mêmes, soit pour les personnes habitant avec elles. »

Art. 7.

L'article 22 de la même loi, modifié par l'arrêté du 23 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Les membres des Commissions d'Assistance peuvent, en cas de négligence grave, de refus d'exécution de délibérations régulièrement prises ou d'inconduite notoire, être suspendus ou révoqués par la Députation permanente, sur la proposition de la Commission ou du Conseil communal ou même d'office.

» L'intéressé et la Commission sont préalablement entendus par la Députation permanente.

» La décision de la Députation permanente est notifiée au membre, à la Commission et au Conseil communal intéressés.

» Un recours au Conseil d'Etat leur est ouvert dans les quinze jours de la notification ».

Art. 8.

Le 3^{me} alinéa de l'article 23 de la même loi est modifié comme suit :

« Le Bourgmestre ou l'échevin délégué par lui de chaque commune intéressée visite, chaque fois qu'il le juge convenable, les établissements dépendant des Commissions intercommunales prévues par les articles 3 et 6 de la présente loi ».

Art. 9.

Il est ajouté à l'article 25 de la même loi l'alinéa suivant :

« De verkiezing geschiedt tijdens een vergadering van de maand april die aan het verstrijken van de mandaten voorafgaat. »

Art. 5.

Artikel 15 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de Openbare Onderstand wordt aangevuld als volgt.

« Geen enkele machtiging is vereist wanneer de vrouw het bewijs levert dat haar man afwezig is of niet in staat is te doen blijken van zijn wil.

» Bij weigering of intrekking van de machtiging, kan de vrouw hoger beroep instellen bij de Voorzitter van de Rechtbank van 1^{ste} aanleg die, partijen gehoord of opgeroepen, de weigering of de intrekking van de machtiging bevestigt of vernietigt.

» Het hoger beroep heeft schorsende kracht. »

Art. 6.

Artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 juni 1945, wordt vervangen door wat volgt :

« Kunnen niet tot lid van de Commissie voor Maatschappelijk Hulpbetoon worden benoemd :

» a) de provinciegouverneurs, de leden van de Bestendige Deputatie, de provinciale griffiers, de arrondissements-commissarissen en de schepenen. Voor laatstgenoemden is dit verbod beperkt tot de Commissie voor Maatschappelijk Hulpbetoon van de gemeente waar zij hun functies uitoefenen of tot de inter-gemeentelijke Commissie waarvan de gemeente waar zij hun functies uitoefenen deel uitmaakt.

» b) de titularissen van een door hen bezoldigd ambt, alsmede hun bloed- of aanverwanten tot de 2^{de} graad;

» c) de personen aan wie de Commissie gewoonlijk ondersteuning verleent, hetzij voor henzelf, hetzij voor de bij hen inwonende personen. »

Art. 7.

Artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd door het besluit van 23 augustus 1948, wordt vervangen door wat volgt :

« In geval van ernstige nalatigheid, van weigering om op regelmatige wijze genomen beslissingen uit te voeren of wegens kennelijk wangedrag kunnen de leden van de Commissie voor Maatschappelijk Hulpbetoon op voorstel van de Commissie, van de Gemeenteraad of zelfs van ambtswege worden geschorst of afgezet.

» De belanghebbende en de Commissie worden vooraf door de Bestendige Deputatie gehoord.

» De beslissing van de Bestendige Deputatie wordt betekend aan het lid, aan de Commissie en aan de Gemeenteraad, die erbij betrokken zijn.

» Zij kunnen bij de Raad van State in beroep komen, binnen vijftien dagen na de kennisgeving. »

Art. 8.

Het 3^{de} lid van artikel 23 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

« De burgemeester of de door hem afgevaardigde schepenen van iedere betrokken gemeente bezoekt, telkens als hij het passend acht de instellingen die afhangen van de in de artikelen 3 en 6 van deze wet bedoelde intergemeentelijke commissies. »

Art. 9.

Aan artikel 25 van dezelfde wet wordt een lid toegevoegd dat luidt als volgt :

« En cas d'absence ou d'empêchement du Président, ses fonctions sont remplies par le membre le premier dans l'ordre de nomination et faisant partie du Bureau permanent, en cas de constitution de celui-ci, à moins que le Président n'ait délégué un autre membre. »

Art. 10.

A l'article 26 de la même loi, alinéa 1^{er}, il est intercalé après les mots « un bureau permanent, comprenant trois à cinq de leurs membres » ceux de « y compris le Président ».

Art. 11.

Il est ajouté un article 26 bis à la même loi, conçu comme suit :

« Les membres des Commissions d'Assistance ont, en tout temps, libre accès dans les services et établissements dépendant de la Commission et ont le droit de prendre connaissance, sans déplacement, de tout dossier, document ou pièce. Aucun acte, aucune pièce concernant l'Administration ne peut être soustrait à leur examen. »

Art. 12.

A l'article 27 de la même loi, il est inséré entre le 1^{er} et le 2^{me} alinéa de la disposition suivante :

« En cas de non-approbation de la nomination, recours est ouvert à la Commission communale auprès de la Députation permanente, à la Commission intercommunale auprès du Roi.

» Ce recours est formé dans la quinzaine à compter du jour où la décision a été portée à la connaissance de la Commission.

» La décision de la Députation permanente ou du Roi doit intervenir dans le mois de la réception du recours. »

Art. 13.

L'article 31 de la même loi est modifié comme suit :

« Le cumul des fonctions de secrétaire et de receveur dans la même commission communale ne peut être autorisé qu'à titre exceptionnel par le Conseil communal et moyennant approbation de la Députation permanente. Il est interdit dans les commissions intercommunales. »

Art. 14.

L'article 32 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les fonctions de secrétaire, de receveur et de tout titulaire d'un emploi rémunéré par la Commission d'Assistance sont incompatibles avec celles de conseiller communal dans le ressort de la Commission.

» Aucun membre de la Commission d'Assistance, qui remplit les fonctions de secrétaire, de receveur, de distributeur d'interventions ou de contrôleur des assistés, ni aucun agent dépendant de la Commission ne peuvent exploiter un commerce de détail dans le ressort de celle-ci.

» Ne peuvent être nommés titulaires d'un emploi rémunéré par la Commission d'Assistance les parents ou alliés jusqu'au 2^{me} degré des membres de celle-ci.

» Il est interdit à tout membre d'une Commission d'Assistance d'occuper un emploi rémunéré dépendant de la

« Bij afwezigheid of belet van de Voorzitter worden zijn functies vervuld door het lid dat het eerst in aanmerking komt naar de volgorde van de benoeming en die deel uitmaakt van het Bestendig Bureau, indien dit is samengesteld, tenzij de Voorzitter een ander lid heeft afgevaardigd. »

Art. 10.

In artikel 26, 1^{ste} lid, van dezelfde wet worden, na de woorden « een Vast Bureau van drie tot vijf leden; de woorden « met inbegrip van de Voorzitter » ingevoegd.

Art. 11.

Aan dezelfde wet wordt een artikel 26bis toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De leden van de Commissies voor Maatschappelijk Hulpbetoon hebben steeds vrije toegang tot de diensten en instellingen die van de Commissie afhangen en zij hebben het recht ter plaatse inzage te nemen van om het even welk dossier, document of stuk. Geen enkele akte, geen enkel stuk betreffende het Bestuur mag aan hun onderzoek worden onttrokken. »

Art. 12.

In artikel 27 van dezelfde wet wordt, tussen het 1^{ste} en het 2^{de} lid, ingevoegd wat volgt :

« Wordt de benoeming niet goedgekeurd, dan kan de gemeentelijke Commissie bij de Bestendige Deputatie en de intergemeentelijke Commissie bij de Koning in hoger beroep komen.

» Dit beroep wordt ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen van de dag waarop de beslissing ter kennis van de Commissie in kennis werd gebracht.

» De beslissing van de Bestendige Deputatie of van de Koning moet genomen worden binnen de maand na de ontvangst van het beroep. »

Art. 13.

Artikel 31 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

« Tot het gelijktijdig uitoefenen van de ambten van secretaris en ontvanger in dezelfde gemeentelijke commissie kan slechts bij uitzondering machtiging worden verleend door de Gemeenteraad en mits goedkeuring van de Bestendige Deputatie. Deze cumulatie is verboden in de intergemeentelijke commissies. »

Art. 14.

Artikel 32 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« De ambten van secretaris, van ontvanger en van ieder titularis van een door de Commissie voor Maatschappelijk Hulpbetoon bezoldigd ambt zijn onverenigbaar met dat van gemeenteraadslid in het ambtsgebied van de Commissie.

» Geen enkel lid van de Commissie voor Maatschappelijk Hulpbetoon dat het ambt van secretaris, ontvanger, verdeler van tegemoetkomingen of controleur van de gesteunden vervult, noch enige bediende die van de Commissie afhangt, mag een kleinhandel drijven in haar ambtsgebied.

» Bloed- of aanverwanten tot in de tweede graad van de leden der Commissie voor Maatschappelijk Hulpbetoon kunnen niet tot titularissen van een door deze Commissie bezoldigd ambt worden benoemd.

» De leden van een Commissie voor Maatschappelijk Hulpbetoon mogen geen van de Commissie afhangend

Commission pendant un délai de 6 ans suivant l'expiration de son mandat.

» Il est interdit d'exercer dans les locaux des institutions d'assistance aucun commerce ou négoce pour compte de tiers attachés ou non à ces institutions. »

Art. 15.

Les deux premiers alinéas de l'article 33 de la même loi, modifié par la loi du 8 juin 1945, sont remplacés par des dispositions insérées à l'article 33 de la présente loi.

L'alinéa 3 est remplacé par le texte suivant :

« Les Commissions d'Assistance nomment les médecins, chirurgiens, pharmaciens et sages-femmes des établissements hospitaliers et fixent leur traitement.

» Ces nominations sont soumises à l'approbation du Conseil communal dans les commissions communales.

» En cas de non-approbation, recours est ouvert à la Commission d'Assistance auprès de la Députation permanente.

» Ce recours est formé dans la quinzaine à compter du jour où la décision a été portée à la connaissance de la Commission.

» La décision de la Députation permanente doit intervenir dans le mois de la réception du recours. »

Art. 16.

Aux 2^{me} et 3^{me} alinéas de l'article 35 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'Assistance publique, le mot « lieu » est remplacé par ceux de « siège de la Commission ».

Le même article est complété comme suit :

« Sauf le cas d'urgence, la convocation se fait par écrit à domicile, au moins deux jours francs avant celui de la réunion; elle contient l'ordre du jour.

» Aucun objet étranger à l'ordre du jour ne peut être mis en discussion, sauf dans les cas d'urgence où le moindre retard pourrait occasionner du danger.

» L'urgence est déclarée par les 2/3 au moins des membres présents; leurs noms sont insérés au procès-verbal.

» Toute proposition étrangère à l'ordre du jour doit être remise au Président ou à celui qui le remplace, au moins deux jours avant la réunion. »

Art. 17.

À l'article 36 de la même loi, il est ajouté un 1^{er} alinéa libellé comme suit :

« Les Commissions d'Assistance siègent à huis-clos. »

Au même article, les alinéas 3 et 4, sont modifiés comme suit :

« Les membres de la Commission votent à haute voix. Les délibérations sont prises à la majorité des suffrages exprimés. En cas de parité, la voix du Président de la séance est prépondérante. »

bezoldigd ambt vervullen gedurende een termijn van 6 jaar na het verstrijken van hun mandaat.

» Het is verboden in de lokalen van de instellingen voor hulpbetoon enige handel of enige zaak te drijven voor rekening van derden, al dan niet behorende tot die instellingen. »

Art. 15.

De eerste twee leden van artikel 33 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 juni 1945, worden vervangen door bepalingen die in artikel 33 van deze wet zijn opgenomen.

Het 3^{de} lid wordt vervangen door wat volgt :

« De Commissies voor Maatschappelijk Hulpbetoon benoemen de geneesheren, heilkundigen, apothekers en vroedvrouwen van de verplegingsinstellingen en bepalen hun wedde.

» Deze benoemingen worden in de gemeentelijke commissies ter goedkeuring aan de Gemeenteraad voorgelegd.

» Ingeval deze benoemingen niet worden goedgekeurd kan de Commissie voor Maatschappelijk Hulpbetoon in beroep komen bij de Bestendige Deputatie.

» Dit beroep wordt ingesteld binnen vijftien dagen, te rekenen van de dag waarop de beslissing ter kennis van de Commissie werd gebracht.

» De Bestendige Deputatie moet haar beslissing nemen binnen een maand na de ontvangst van het beroep.

Art. 16.

In het tweede en het derde lid van artikel 35 der wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand worden de woorden : « ter plaatse » vervangen door de woorden « ten zetel van de Commissie ».

Hetzelfde artikel wordt aangevuld met wat volgt :

« Behoudens in dringend geval wordt de oproeping schriftelijk ten huize gedaan, ten minste twee volle dagen vóór de datum van de bijeenkomst; zij behelst de agenda.

» Geen enkel onderwerp buiten de agenda mag ter sprake worden gebracht, behalve in dringende gevallen waar de minste vertraging risico kan opleveren.

» Tot dringende behandeling wordt besloten door ten minste 2/3^{de} der aanwezige leden; hun namen worden in de notulen vermeld.

» Elk voorstel dat buiten de agenda valt moet aan de Voorzitter of diens plaatsvervanger worden afgegeven, ten minste twee dagen vóór de bijeenkomst. »

Art. 17.

In artikel 36 van dezelfde wet wordt een nieuw eerste lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De Commissies voor Maatschappelijk Hulpbetoon zetelen met gesloten deuren. »

In hetzelfde artikel worden lid 3 en lid 4 als volgt gewijzigd :

« De leden van de Commissie stemmen met de luider stem. De besluiten worden genomen bij meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de Voorzitter der vergadering beslissend. »

Le même article est complété comme suit :

« Toutefois les présentations de candidats, nominations, révocations ou suspensions, se font au scrutin secret, et également à la majorité absolue des suffrages exprimés.

» En cas de nomination ou de présentation de candidats, si la majorité requise n'est pas obtenue au premier tour de scrutin, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix.

» A cet effet, le Président dresse une liste contenant deux fois autant de noms qu'il y a de nominations ou de présentations à faire.

» Les suffrages ne peuvent être donnés qu'aux candidats portés sur cette liste.

» La nomination ou la présentation a lieu à la pluralité des voix. En cas de parité de voix, le plus âgé des candidats est préféré. »

Art. 18.

A l'article 39 de la même loi, il est ajouté après les mots « du conseil communal » ceux de « ou du Collège des Bourgmestre et Echevins ».

Art. 19.

L'article 47 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« L'aliénation, le partage et l'échange de biens immobiliers sont soumis pour la Commission communale à l'avis du Conseil communal et à l'autorisation de la Députation permanente; pour la Commission intercommunale, à l'avis de la Députation permanente et à l'autorisation du Roi.

» Toutefois, lorsque la valeur n'excède pas 100.000 francs ou le dixième du budget des voies et moyens ordinaire, à moins que ce dixième ne dépasse 1.000.000 de francs, l'autorisation du Conseil communal ou de la Députation permanente est suffisante suivant qu'il s'agit d'une Commission communale ou d'une Commission intercommunale.

» La vente de biens immobiliers a lieu publiquement à moins que l'acte d'autorisation ne permette une vente de gré à gré.

» L'aliénation de biens immobiliers, même si leur acquisition procède d'une libéralité, ne peut être imposée par les autorités supérieures qu'en vertu d'une loi, sauf en cas d'expropriation pour cause d'utilité publique. »

Art. 20.

Les alinéas 1 et 2 de l'article 48 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes et le 3^{me} alinéa du même article est abrogé :

« L'aliénation d'objets mobiliers, de créances, titres ou autres valeurs mobilières est soumise pour la Commission communale à l'avis du Conseil communal et à l'autorisation de la Députation permanente, pour la Commission intercommunale à l'avis de la Députation permanente et à l'autorisation du Roi.

» Toutefois, lorsque la valeur n'excède pas 100.000 francs ou le dixième du budget des voies et moyens ordinaire, à moins que ce dixième ne dépasse 1 million, l'autorisation du Conseil communal ou de la Députation permanente est suffisante suivant qu'il s'agit d'une Commission communale ou d'une Commission intercommunale. »

Hetzelfde artikel wordt als volgt aangevuld :

« Evenwel worden de kandidaten voorgedragen, benoemd, afgezet of geschorst bij geheime stemming, en eveneens bij volstrekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

» Indien voor de benoeming of de voordracht van kandidaten de vereiste meerderheid niet bij de eerste stemming is bereikt, wordt een herstemming gehouden over de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen.

» Te dien einde stelt de voorzitter een lijst op met tweemaal zoveel namen als er kandidaten moeten worden benoemd of voorgedragen.

» Slechts voor de kandidaten, die op deze lijst voorkomen, mag worden gestemd.

» De kandidaten worden benoemd of voorgedragen bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen wordt de voorkeur gegeven aan de oudste in jaren onder de kandidaten. »

Art. 18.

In artikel 39 van dezelfde wet worden, na de woorden : « van de gemeenteraad », de woorden : « of van het College van Burgemeester en Schepenen » toegevoegd.

Art. 19.

Artikel 47 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Vervreemding, verdeling en ruiling van onroerende goederen worden onderworpen aan het advies van de gemeentelijke Commissie van de Gemeenteraad en aan de machtiging van de Bestendige Deputatie; voor de intercommunale Commissie aan het advies van de Bestendige Deputatie en aan de machtiging van de Koning.

» Wanneer echter de waarde 100.000 frank of een tiende van de begroting der gewone ontvangsten niet te boven gaat, tenzij dit tiende meer bedraagt dan 1.000.000 frank, volstaat machtiging van de gemeenteraad of van de Bestendige Deputatie, naargelang het een gemeentelijke of een intergemeentelijke Commissie betreft.

» De verkoop van onroerende goederen geschiedt in het openbaar, tenzij in de machtigingsakte is bepaald dat uit de hand mag worden verkocht.

» De vervreemding van onroerende goederen, zelfs door schenking verkregen, mag door de hogere overheid slechts worden opgelegd krachtens een wet, behalve in geval van onteigening ten openbaren nutte. »

Art. 20.

Lid 1 en lid 2 van artikel 48 van dezelfde wet worden vervangen door de volgende bepaling, en het derde lid van hetzelfde artikel wordt ingetrokken :

« Vervreemding van roerende goederen, schuldvorderingen, effecten of andere roerende waarden wordt door de gemeentelijke Commissie onderworpen aan het advies van de Gemeenteraad en aan de machtiging van de Bestendige Deputatie; voor de intercommunale Commissie, aan het advies van de Bestendige Deputatie en aan de machtiging van de Koning.

» Wanneer echter de waarde 100.000 frank of een tiende van de begroting der gewone middelen niet te boven gaat, tenzij dit tiende meer bedraagt dan 1.000.000 frank, volstaat machtiging van de Gemeenteraad of van de Bestendige Deputatie, naargelang het een gemeentelijke of een intergemeentelijke Commissie betreft. »

Art. 21.

L'article 49 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les acquisitions de biens, les emprunts, les transactions et les placements définitifs de capitaux sont soumis, pour la Commission communale à l'avis du Conseil communal et à l'autorisation de la Députation Permanente; pour la Commission intercommunale, à l'avis de la Députation Permanente et à l'autorisation du Roi.

» Toutefois, lorsque la valeur n'excède pas le dixième du budget des voies et moyens ordinaire, à moins que ce dixième ne dépasse 1.000.000 de francs, l'autorisation du Conseil communal ou de la Députation Permanente est suffisante, suivant qu'il s'agit d'une Commission communale ou d'une Commission intercommunale.

» Aucune autorisation n'est requise lorsque ces opérations portent sur une valeur ne dépassant pas 5.000 francs, dans une commune non émancipée et sur une valeur n'excédant pas un pour cent du budget ordinaire des voies et moyens ordinaire sans dépasser 100.000 francs dans une commune émancipée ou dans une commission intercommunale.

» Les titres et valeurs mobilières doivent, quand il est possible, être convertis en inscriptions nominatives. »

Art. 22.

A l'article 50 de la même loi, les termes « habitations à bon marché » sont remplacés par ceux de « habitations sociales » et la fin de la phrase « dans les conditions prévues par la loi du 26 juillet 1899 » est supprimée.

Art. 23.

A l'article 51 de la même loi il est inséré la disposition suivante après le 3^{me} alinéa :

« L'acceptation provisoire des donations entre vifs, la notification de cette acceptation et celle de l'approbation de l'autorité compétente, l'acceptation définitive et la notification de celle-ci sont faites, dans les formes requises et sous leur responsabilité, par le receveur ou, à défaut ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Président. »

Art. 24.

L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Sous réserve des dispositions légales régissant la location des biens ruraux, il est procédé à la location de biens appartenant aux Commissions d'Assistance, par voie d'enchères publiques ou de gré à gré.

» Néanmoins, dans les communes non émancipées, la première location consentie par la Commission d'Assistance et les locations de biens pour lesquels aucun bail n'est en cours, doivent se faire par adjudication publique.

» Le mode de location, le cahier des charges des adjudications publiques et les résultats de celles-ci, les clauses et conditions des locations de gré à gré sont soumis, pour la Commission communale à l'approbation du Collège échevinal; pour la Commission intercommunale à l'approbation de la Députation permanente.

» Les baux de location pour un terme de plus de neuf ans et les baux emphytéotiques sont soumis à l'approbation

Art. 21.

Artikel 49 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het verwerven van goederen, leningen, dadingen en definitieve beleggingen van kapitalen worden voor de gemeentelijke Commissie onderworpen aan het advies van de Gemeenteraad en aan de machtiging van de Bestendige Deputatie; voor de intercommunale Commissie, aan het advies van de Bestendige Deputatie en aan de machtiging van de Koning.

» Wanneer echter de waarde een tiende van de gewone begroting der ontvangsten niet te boven gaat, tenzij dit tiende meer bedraagt dan 1.000.000 frank, volstaat machtiging van de Gemeenteraad of van de Bestendige Deputatie, naargelang het een gemeentelijke of een intergemeentelijke Commissie betreft.

» Generlei machtiging is vereist indien deze verrichtingen betrekking hebben op een waarde van 5.000 frank of minder, in een niet-ontvoogde gemeente, en op een waarde die niet hoger is dan een ten honderd van de gewone begroting der ontvangsten, zonder 100.000 frank te boven te gaan, in een ontvoogde gemeente of in een intergemeentelijke commissie.

» De effecten en mobiele waarden moeten zo mogelijk omgezet worden in inschrijvingen op naam. »

Art. 22.

In artikel 50 van dezelfde wet worden de woorden « goedkope woningen » vervangen door « volkswoningen » en *in fine* van de volzin worden de woorden « onder de voorwaarden voorzien bij de wet van 26 juli 1899 » weggelaten.

Art. 23.

In artikel 51 van dezelfde wet wordt, na het derde lid, volgende bepaling ingevoegd :

« De voorlopige aanvaarding van schenkingen onder levenden, de betekening van deze aanvaarding en die van de goedkeuring door de bevoegde overheid, de definitieve aanvaarding en de betekening daarvan worden gedaan in de vereiste vormen en onder hun verantwoordelijkheid, door de ontvanger, of bij ontstentenis, afwezigheid of belet, door de Voorzitter. »

Art. 24.

Artikel 52 van dezelfde wet wordt door volgende bepaling vervangen :

« Onder voorbehoud van de wetsbepalingen die van toepassing zijn op de verhuring van landeigendommen, geschiedt de verhuring van goederen die aan de Commissie voor Hulpbetoon toebehoren bij openbaar aanbod of uit de hand.

» In de niet-ontvoogde gemeenten moet de eerste verhuring die door de Commissie voor Hulpbetoon wordt gedaan, alsmede de verhuringen van goederen, waarvoor geen huur van kracht is, evenwel geschieden bij openbare aanbesteding.

» De wijze van verhuring, het lastenboek der openbare aanbestedingen, alsmede de uitslagen daarvan, de bedingen en voorwaarden van de verhuringen uit de hand worden, voor de Gemeentelijke Commissie, ter goedkeuring voorgelegd aan het Schepencollege; voor de Intergemeentelijke Commissie, aan de Bestendige Deputatie.

» De verhuringen voor meer dan negen jaar en de erfpachten worden onderworpen aan de goedkeuring van de

de la Députation permanente pour la Commission communale et à l'approbation du Roi pour la Commission intercommunale.

» Les résiliations des baux sont soumises aux mêmes approbations si elles ne résultent pas des stipulations de la convention du bail elle-même ».

Art. 25.

Il est inséré à la même loi un article 52bis conçu comme suit :

« La Commission d'Assistance intéressée peut introduire un recours au Roi contre la décision de la Députation permanente et à la Députation permanente contre la décision du Conseil communal ou du Collège échevinal, chaque fois que ces autorités auront statué en application des articles 47, 48, 49 et 52. Ce recours est formé dans la quinzaine à compter du jour où la décision a été portée à la connaissance de la Commission d'Assistance. La notification à la Commission d'Assistance de la décision sur recours se fait dans les trois mois.

» A défaut de notification dans le délai imparti, la délibération est considérée comme approuvée. »

Art. 26.

L'article 53 de la même loi, modifié par la loi du 19 mars 1954, est remplacé par le texte suivant :

« § 1 — Les travaux de construction, de reconstruction ou de transformation des immeubles appartenant aux Commissions d'Assistance et ayant une destination hospitalière ou sociale sont soumis à l'avis du Conseil communal et à l'autorisation de la Députation permanente, statuant sur avis conforme du Ministre qui a l'Assistance publique dans ses attributions.

» Aucune autorisation n'est toutefois requise lorsque ces travaux entrepris par une Commission d'Assistance d'une commune émancipée entraînent une dépense n'excédant pas le dixième du budget des voies et moyens ordinaire ou n'étant pas supérieure à 100.000 francs.

» Ces mêmes travaux effectués aux immeubles n'ayant pas une destination hospitalière ou sociale sont soumis à l'avis du Conseil communal et à l'autorisation de la Députation permanente.

» Toutefois, dans les communes émancipées, aucune autorisation n'est requise si leur coût n'excède pas le dixième du budget des voies et moyens ordinaire ou n'est pas supérieur à 100.000 francs et l'autorisation du Conseil communal suffit si leur coût n'excède pas ce dixième sans dépasser 500.000 francs.

» § 2 — Les travaux d'entretien des immeubles appartenant aux Commissions d'Assistance des communes non émancipées sont soumis à l'avis du Conseil communal et à l'autorisation de la Députation permanente. Toutefois aucune autorisation n'est requise lorsque la dépense n'excède pas le dixième du budget des voies et moyens ordinaire ou n'est pas supérieure à 25.000 francs.

» Les travaux d'entretien des immeubles appartenant aux Commissions d'Assistance des communes émancipées sont soumis à l'avis du Conseil communal et à l'autorisation de la Députation permanente dans les cas où la dépense excède le dixième du budget des voies et moyens ordinaire ou dépasse 500.000 francs. Dans les autres cas, l'autorisation du Conseil communal est suffisante. Lorsque la dépense n'excède pas le dixième du budget des voies et moyens et n'est pas

Bestendige Deputatie, voor de Gemeentelijke Commissie, en aan de Koning voor de Intergemeentelijke Commissie.

» Elke huurverbreking wordt aan dezelfde goedkeuringen onderworpen, indien zij niet voortvloeit uit de bepalingen van de huurovereenkomst zelf. »

Art. 25.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel 52bis ingevoegd :

« De betrokken Commissie voor Hulpbetoon kan bij de Koning in beroep komen van de beslissing van de Bestendige Deputatie, en bij de Bestendige Deputatie van de beslissing van de Gemeenteraad of van het Schepencollege, telkens als de overheid uitspraak heeft gedaan bij toepassing van de artikelen 47, 48, 49 en 52. Dit beroep wordt ingesteld binnen vijftien dagen vanaf de dag waarop de beslissing ter kennis van de Commissie voor Hulpbetoon werd gebracht. De betekening van de op beroep gewezen beslissing aan de Commissie voor Hulpbetoon geschiedt binnen drie maanden.

» Bij gebreke van betekening binnen de vastgestelde termijn, wordt de beslissing geacht te zijn goedgekeurd. »

Art. 26.

Artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 maart 1954, wordt door volgende tekst vervangen :

« § 1. — De werken van opbouw, van wederopbouw of van ombouw van gebouwen die aan de Commissie voor Hulpbetoon toebehoren en die voor verpleging of sociale doeleinden bestemd zijn, worden onderworpen aan het advies van de Gemeenteraad en aan de machtiging van de Bestendige Deputatie, die uitspraak doet op eensluidend advies van de Minister tot wiens bevoegdheid de Openbare Onderstand behoort.

» Generlei machtiging is evenwel vereist wanneer de kosten van die werken ondernomen door een Commissie voor Hulpbetoon van een ontvoogde gemeente niet meer dan een tiende van de gewone begroting der ontvangsten of niet meer dan 100.000 frank bedragen.

» Dezelfde werken, uitgevoerd aan de gebouwen die niet voor verpleging of sociale doeleinden bestemd zijn, worden onderworpen aan het advies van de Gemeenteraad en aan de machtiging van de Bestendige Deputatie.

» In de ontvoogde gemeenten is evenwel geen machtiging vereist indien de kosten ervan niet hoger zijn dan een tiende van de gewone begroting der ontvangsten of niet hoger dan 100.000 frank, en de machtiging van de Gemeenteraad volstaat indien de kosten niet hoger zijn dan een tiende en minder dan 500.000 frank bedraagt.

» § 2. De onderhoudswerken aan gebouwen die toebehoren aan Commissies van Hulpbetoon van niet ontvoogde gemeenten worden onderworpen aan het advies van de Gemeenteraad en aan de machtiging van de Bestendige Deputatie. Indien echter de uitgave niet één tiende der gewone begroting der ontvangsten te boven gaat en niet meer bedraagt dan 25.000 frank, is geen enkele machtiging vereist.

» De onderhoudswerken aan gebouwen die toebehoren aan de Commissies van Hulpbetoon van ontvoogde gemeenten, worden onderworpen aan het advies van de Gemeenteraad en aan de machtiging van de Bestendige Deputatie ingeval de uitgave één tiende van de gewone begroting der ontvangsten te boven gaat of meer dan 500.000 frank bedraagt. In de andere gevallen volstaat de machtiging van de Gemeenteraad. Wanneer de uitgave niet één tiende van

supérieure à 100.000 francs aucune autorisation n'est requise.

» En cas d'urgence nettement établie, la Commission d'Assistance peut, d'accord avec le Gouverneur et l'inspecteur d'hygiène du ressort, prescrire l'exécution de travaux de construction, reconstruction et autres avant d'avoir rempli les formalités requises et sans avoir préalablement obtenu l'autorisation, laquelle doit ensuite être sollicitée dans les formes voulues et dans le plus bref délai.

» § 3. — Les travaux de construction, de reconstruction, de transformation ou d'entretien des immeubles appartenant aux Commissions d'Assistance intercommunales sont soumis à l'autorisation de la Députation permanente, sur avis des conseils communaux des commissions intéressées.

» Dans les cas où il s'agit de travaux de construction, de reconstruction, de transformation d'immeubles ayant une destination hospitalière ou sociale, l'autorisation de la Députation permanente n'est donnée que sur avis conforme du Ministre ayant l'assistance dans ses attributions.

» Aucune autorisation n'est requise pour lesdits travaux dans les cas de dispense d'autorisation prévus aux §§ 1 et 2.

» § 4. — Un recours au Roi contre la décision de la Députation permanente est ouvert au Gouverneur, au Conseil communal et à la Commission d'Assistance intéressés. De même, recours est ouvert à la Députation Permanente contre la décision du Conseil communal. Il doit être formé dans la quinzaine à compter du jour où la décision a été portée à leur connaissance. »

Art. 27.

L'article 54 de la loi du 10 mars 1925, organique de l'Assistance Publique, modifié par la loi du 19 mars 1954, est modifié comme suit :

« Les travaux visés à l'article précédent ainsi que tout marché pour fournitures nécessaires aux services gérés par les Commissions d'Assistance se font par voie d'adjudications publiques, lesquelles sont soumises à l'approbation du Collège échevinal pour les Commissions Communales et à l'approbation de la Députation permanente pour les Commissions Intercommunales.

» En ce qui concerne les marchés pour fournitures d'aliments et autres produits répondant aux besoins généraux et périodiques des Commissions d'Assistance, l'adjudication publique a lieu au moins une fois par an.

» Lorsque la dépense n'excède pas le dixième du budget des voies eu moyens ordinaire ou n'est pas supérieure à 100.000 francs, les travaux et marchés visés ci-dessus peuvent, sur demande motivée, se faire par voie d'adjudication restreinte moyennant autorisation du Collège échevinal pour les Commissions Communales et autorisation de la Députation permanente pour les Commissions Intercommunales. Recours contre ces décisions est ouvert à la Commission d'Assistance et au Gouverneur. Il doit être formé dans la quinzaine du jour où la décision a été portée à leur connaissance.

» Lorsque la dépense excède ces chiffres, l'autorisation est donnée pour les Commissions Communales par la Députation permanente sur avis du Collège échevinal. A défaut d'une décision contraire de la Députation permanente dans le délai de 20 jours à dater de la réception de l'avis du Collège échevinal, la dispense est considérée comme accordée.

de gewone begroting te boven gaat en niet meer bedraagt dan 100.000 frank, wordt geen enkele machtiging vereist.

» In geval van duidelijk blijvende hoogdringendheid kan de Commissie voor Hulpbetoon, in overeenstemming met de Gouverneur en de inspecteur voor hygiëne van het gebied, de uitvoering bevelen van bouw-, wederopbouw en andere werken, eer zij de vereiste formaliteiten heeft vervuld en zonder voorafgaandelijk machtiging te hebben verkregen welke vervolgens zal moeten aangevraagd worden in de vereiste vormen en binnen de kortst mogelijke termijn.

» § 3. — De werken van opbouw, wederopbouw, van ombouw, of van onderhoud van gebouwen toebehorende aan de intergemeentelijke Commissies voor Hulpbetoon, worden onderworpen aan de machtiging van de Bestendige Deputatie op advies van de gemeenteraden van de betrokken commissies.

» Wanneer het werken van opbouw, wederopbouw of van ombouw van gebouwen betreft dienende tot verpleging of voor sociale doeleinden, wordt de machtiging van de Bestendige Deputatie slechts verleend op eensluidend advies van de Minister tot wiens bevoegdheid het hulpbetoon behoort.

» Generlei machtiging is voor bedoelde werken vereist in de bij de §§ 1 en 2 beoogde gevallen van vrijstelling.

§ 4. — Van de beslissing van de Bestendige Deputatie kan in hoger beroep worden gekomen bij de gouverneur, de Gemeenteraad en de betrokken commissie voor Hulpbetoon. Van de beslissing van de gemeenteraad kan eveneens in beroep worden gekomen bij de Bestendige Deputatie. Het moet worden ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de dag waarop de beslissing hen werd ter kennis gebracht. »

Art. 27.

Artikel 54 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand, gewijzigd bij de wet van 19 maart 1954, wordt als volgt gewijzigd :

« De bij vorig artikel vermelde werken, evenals elke aankoop van benodigdheden bestemd voor de door de Commissies van Hulpbetoon beheerde diensten worden openbaar aanbesteed. Deze aanbesteding moet aan de goedkeuring onderworpen worden van het Schepencollege wanneer het betreft de gemeentelijke commissies en aan die van de Bestendige Deputatie wanneer het intergemeentelijke commissies betreft.

» Wat de aankopen van voedingsmiddelen en van andere producten betreft die beantwoorden aan de algemene en periodieke behoeften van de Commissies voor Hulpbetoon zal de openbare aanbesteding ten minste eenmaal per jaar plaatshebben.

» Wanneer de uitgave één tiende van de gewone begroting niet te boven gaat of niet meer bedraagt dan 100.000 fr. mogen de hierboven bedoelde werken en aankopen, op met redenen omklede aanvraag, bij beperkte aanbesteding toegewezen worden, mits door de gemeentelijke commissies daartoe door het Schepencollege en door de Intergemeentelijke Commissies door de Bestendige Deputatie te zijn gemachtigd. Van deze beslissingen kan in hoger beroep worden gekomen bij de Commissie voor Hulpbetoon en bij de Gouverneur. Het moet worden ingesteld binnen vijftien dagen na de dag waarop de beslissing is betekend.

» Wanneer de uitgave die cijfers overschrijdt wordt de machtiging voor de Gemeentelijke commissies door de Bestendige Deputatie verleend op advies van het Schepencollege. Heeft de Bestendige Deputatie binnen twintig dagen na de betekening van het advies van het Schepencollege geen daarmee strijdige beslissing genomen, dan wordt de vrijstelling geacht te zijn verleend.

» Lorsque la dépense n'excède pas le dixième du budget des voies et moyens ordinaire ou 50.000 francs, tous travaux ainsi que les acquisitions imposées par le service journalier peuvent se faire, si la nécessité se justifie, sans adjudication. »

Art. 28.

La dernière phrase de l'article 55 de la loi du 10 mars 1925, organique de l'Assistance Publique, est remplacée par le texte suivant :

« Il en est de même des membres du Collège des Bourgmestre et Echevins et du Conseil communal ainsi que des fonctionnaires et agents rétribués par la Commission d'Assistance ou la Commune. »

Art. 29.

L'article 66 de la même loi, modifié par la loi du 8 juin 1945, est remplacé par la disposition suivante :

« Les Commissions d'Assistance ont pour mission d'intervenir en faveur des personnes que l'insuffisance de leurs ressources met dans la nécessité de recourir à une aide et de leur assurer les soins médicaux.

» Elles statuent sur l'allocation des interventions ainsi que sur les admissions dans les établissements hospitaliers et sur les renvois.

» Le Roi détermine, le Conseil supérieur de l'Assistance et du Service social entendu, les conditions que ces établissements doivent remplir.

» Les Commissions d'Assistance ont également pour mission de combattre la misère par des mesures préventives dans les cas déterminés par la loi, le Conseil supérieur de l'Assistance et du Service social entendu.

Art. 30.

L'article 67 de la loi du 10 mars 1925, organique de l'Assistance Publique, modifié par la loi du 8 juin 1945, est remplacé par la disposition suivante :

« Les Commissions d'Assistance doivent, lorsqu'il en est besoin, constituer des Comités spéciaux et déléguer à ces Comités le soin de visiter les personnes qui sollicitent leur aide et de proposer les allocations à accorder.

» Si les Commissions d'Assistance négligent de le faire, ces Comités sont constitués par les soins de la Députation permanente, la Commission entendue.

» Les membres des Comités spéciaux sont désignés suivant les modalités établies pour la nomination des membres des Commissions d'Assistance.

» Pour assurer les services de l'assistance, les Commissions recourent à des agents qualifiés. »

Art. 31.

L'article 68 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les interventions des Commissions d'Assistance sont fournies aux personnes incapables de subvenir à leurs besoins ainsi qu'aux personnes que l'insuffisance de leurs ressources met dans la nécessité de recourir à une aide.

» L'intervention est fournie sous la forme et dans la mesure qui sont les plus propres à remettre la personne aidée en état de pourvoir à son entretien et à celui de sa famille.

» Wanneer de uitgaven een tiende van de gewone begroting der ontvangsten of 50.000 frank niet te boven gaat, mogen, indien de noodzaak verantwoord is, alle werken en aankopen vereist voor de dagelijkse behoeften zonder aanbesteding geschieden. »

Art. 28.

De laatste volzin van artikel 55 der wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand wordt vervangen door wat volgt :

« Dit geldt eveneens voor de leden van het College van Burgemeester en Schepenen en van de Gemeenteraad, alsmede voor de ambtenaren en beambten die door de Commissie voor Hulpbetoon of door de Gemeente worden bezoldigd. »

Art. 29.

Artikel 66 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 juni 1945, wordt vervangen door wat volgt :

« De Commissie voor Hulpbetoon hebben tot taak tussen te komen ten voordele van de personen die wegens ontoereikende inkomsten genoodzaakt zijn ondersteuning aan te vragen en hun geneeskundige verzorging te verlenen.

» Zij beslissen over het verlenen van de tegemoetkomingen, alsmede over het opnemen in de verplegingsinstellingen en over hun wegzending.

» De Koning, de Hoge Raad voor Hulpbetoon en de Sociale Dienst gehoord, bepaalt de voorwaarden waaraan deze inrichtingen moeten voldoen.

» De Commissies voor Hulpbetoon hebben eveneens tot taak de armoede door preventieve maatregelen te bestrijden in de gevallen bepaald door de wet, de Hoge Raad voor Hulpbetoon en Sociale Dienst gehoord. »

Art. 30.

Artikel 67 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand, gewijzigd door de wet van 8 juni 1945, wordt vervangen door wat volgt :

« Indien zulks nodig is moeten de Commissies voor Hulpbetoon bijzondere comités oprichten en deze comités tot opdracht geven de personen te bezoeken die om hun ondersteuning verzoeken en de te verstrekken tegemoetkomingen voor te stellen.

» Laten de Commissies voor Hulpbetoon na dit te doen, dan worden deze comités door de Bestendige Deputatie opgericht, de Commissie gehoord.

» De leden van de speciale comités worden aangewezen volgens de modaliteiten, bepaald inzake benoeming van de leden der Commissies voor Hulpbetoon.

» Voor de diensten van het Hulpbetoon doen de Commissies een beroep op bevoegde beambten. »

Art. 31.

Artikel 68 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« De tegemoetkomingen van de Commissies voor Hulpbetoon worden verstrekt aan de personen die onbekwaam zijn in hun behoeften te voorzien alsmede aan de personen die wegens ontoereikende inkomsten verplicht zijn om ondersteuning te verzoeken.

» De tegemoetkoming wordt verstrekt in de vorm en in de mate die het best geschikt zijn om de gesteunde persoon weer in staat te stellen in zijn onderhoud en dat van zijn gezin te voorzien.

» Elle est accordée de préférence sous forme de salaire pour travail fourni aux personnes capables de travailler.

» Les Commissions d'Assistance ont la faculté de verser directement aux sociétés immobilières de service public et aux personnes qui louent des logements aux familles nombreuses nécessiteuses ou évacuées de locaux insalubres la partie du loyer représentant l'intervention qui leur serait octroyée pour le logement.

» L'Etat rembourse aux Commissions d'Assistance la part qui lui incombe lorsqu'il intervient par application de l'article 12 de la loi du 7 décembre 1953. »

Art. 32.

L'article 69 de la même loi, modifié par la loi du 8 juin 1945, est abrogé.

Art. 33.

L'article 70 de la même loi est remplacé par la disposition suivante dans laquelle sont insérés, complétés, les deux premiers alinéas de l'article 33 modifiés par la loi du 8 juin 1945.

« Les Commissions d'Assistance assurent les soins médicaux aux personnes y ayant droit :

» a) en organisant un service médico-pharmaceutique à domicile.

» Les médecins, pharmaciens et sages-femmes, régulièrement établis dans la circonscription de la Commission, sont admis, aux conditions fixées par elle, à prodiguer leurs soins aux intéressés.

» En cas d'impossibilité d'assurer un service médical normal dans ces conditions, il peut être fait appel à des praticiens établis en dehors de la circonscription de la Commission, sur avis du Conseil communal et moyennant approbation de la Députation permanente pour les Commissions Communales et approbation de la Députation permanente pour les Commissions Intercommunales.

» b) en créant un service hospitalier, une maternité et éventuellement tous autres établissements et services dont les circonstances justifieraient la nécessité ou en concluant à ces fins une convention soit avec une autre Commission d'Assistance soit avec des établissements privés.

» Les Commissions d'Assistance peuvent recevoir dans leurs établissements hospitaliers les personnes qui, par leurs propres ressources, ne sont pas à même de se procurer ailleurs les soins que réclame leur état ainsi que les affiliés volontaires ou obligatoires à des institutions de prévoyance en mesure de supporter tout ou partie des frais de leur entretien et de leur traitement.

» Faculté leur est donnée de recevoir également soit dans leurs établissements, soit dans des cliniques, quartiers ou services spécialement aménagés à ces fins, des malades payant l'intégralité des frais de leur traitement et de leur entretien.

» Le Roi détermine, le Conseil supérieur de l'Assistance et du Service social entendu, les conditions que ces établissements doivent remplir. »

Art. 34.

Il est ajouté un article 70bis à la même loi, conçu comme suit :

« Les conventions conclues entre Commissions d'Assis-

» Zij wordt aan de personen die in staat zijn te werken bij voorkeur verstrekt onder de vorm van loon voor verricht werk.

» De Commissies voor Hulpbetoon hebben het recht aan de openbare immobiliënvennootschappen en aan de personen die woonvertrekken verhuren aan behoeftige of uit ongezonde lokalen verplaatste grote gezinnen het gedeelte van de huurprijs te storten dat overeenstemt met de tegemoetkoming die hun voor de woonvertrekken zou worden toegekend.

» De Staat betaalt aan de Commissies voor Hulpbetoon zijn aandeel terug wanneer hij bij toepassing van artikel 12 der wet van 7 december 1953 tussenkomt. »

Art. 32.

Artikel 69 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 juni 1945, wordt ingetrokken.

Art. 33.

Artikel 70 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling, waarin de eerste twee leden van artikel 33, gewijzigd door de wet van 8 juni 1945, aangeesteld, zijn opgenomen.

« De Commissies voor Hulpbetoon verlenen geneeskundige verzorging aan de personen die daarop recht hebben :

» a) door een medisch-pharmaceutische dienst ten huize in te richten.

» De geneesheren, apothekers en vroedvrouwen die op regelmatige wijze gevestigd zijn in de omschrijving van de Commissie mogen, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de belanghebbenden verzorgen.

» Ingeval het onmogelijk is onder deze voorwaarden in een normale geneeskundige dienst te voorzien mag een beroep worden gedaan op buiten de omschrijving van de Commissie gevestigde praktiserende geneesheren, na advies van de Gemeenteraad en mits goedkeuring van de Bestendige Deputatie voor de Gemeentelijke commissies en van de Bestendige Deputatie voor de Intergemeentelijke Commissies.

» b) door een verplegingsdienst, een kraamvrouweninrichting en eventueel alle andere instellingen en diensten in te richten die door de omstandigheden zouden verantwoord zijn of door daartoe een overeenkomst te sluiten, hetzij met een andere Commissie voor Hulpbetoon, hetzij met particuliere inrichtingen.

» De Commissies voor Hulpbetoon mogen in hun verplegingsinstellingen personen opnemen die met eigen middelen niet in staat zijn elders de verzorging te bekomen die hun toestand vereist, alsmede de vrijwillige of verplichte leden van verzorgsinrichtingen die de kosten van hun onderhoud en hun behandeling geheel of gedeeltelijk kunnen dekken.

» Het staat hun eveneens vrij hetzij in hun instellingen, hetzij in hun klinieken, afdelingen of diensten die daartoe speciaal ingericht zijn, zieken op te nemen die de kosten van hun behandeling en hun onderhoud volledig betalen.

» De Koning, de Hoge Raad voor Hulpbetoon en Sociale Dienst gehoord, bepaalt de voorwaarden welke deze instellingen moeten vervullen. »

Art. 34.

Aan dezelfde wet wordt een artikel 70bis toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De overeenkomsten, gesloten tussen Commissies voor

tance de communes émancipées sont soumises à l'approbation de leurs conseils communaux respectifs.

» La Commission d'Assistance contractante dépendant d'une commune non émancipée doit se pourvoir de l'approbation de la Députation permanente après avis du Conseil communal.

» Les conventions conclues par les Commissions d'Assistance avec des établissements privés sont soumises à l'avis du Conseil communal et à l'approbation de la Députation permanente.

» En cas d'inaction ou de refus d'une Commission d'Assistance, le Roi peut, la Députation permanente entendue, désigner l'établissement hospitalier et arrêter, d'accord avec l'administration de celui-ci, le tarif des frais de traitement et d'entretien. »

Art. 35.

Les alinéas 2 et 3 de l'article 71 de la même loi sont abrogés.

Art. 36.

A l'article 74 de la même loi, le terme « secourues » est remplacé par celui de « aidée ».

Art. 37.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 76 de la loi du 10 mars 1925 :

A l'alinéa 1^{er}, le terme « pauvre » est remplacé par celui de « délaissé par la famille ».

L'alinéa 4 est remplacé par le texte suivant :

« Les orphelins délaissés par la famille sont les mineurs n'ayant plus ni père ni mère ou ni père ou mère la famille ne s'intéresse pas. »

Enfin, il est ajouté un cinquième alinéa conçu comme suit :

« Les Commissions d'Assistance peuvent, en outre, se charger de l'entretien et de l'éducation d'enfants qui leur sont confiés pour des raisons d'ordre moral, social ou familial et admettre, pour les mêmes raisons, des enfants en garde temporaire. »

Art. 38.

A l'article 77 de la même loi, le terme « pauvre » est remplacé par celui de « délaissé par la famille ».

Art. 39.

L'article 78 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les enfants dont l'entretien et l'éducation sont confiés à une Commission d'Assistance sont sous la tutelle de cette Commission, laquelle désigne un de ses membres pour exercer, le cas advenant, les fonctions de tuteur, les autres formant le conseil de tutelle.

» La tutelle de la Commission dure jusqu'à la majorité ou l'émancipation des enfants qui lui sont confiés. »

Art. 40.

Le deuxième alinéa de l'article 81 de la même loi est complété par les mots « à concurrence desdits frais ».

Hulpbetoon van ontvoogde gemeenten, worden onderworpen aan de goedkeuring van hun respectieve gemeenteraden.

» De contracterende Commissie voor Hulpbetoon die van een niet ontvoogde gemeente afhangt moet de goedkeuring van de Bestendige Deputatie bekomen, na advies van de Gemeenteraad.

» De door de Commissies voor Hulpbetoon met particuliere instellingen gesloten overeenkomsten worden onderworpen aan het advies van de Gemeenteraden en aan de goedkeuring van de Bestendige Deputatie.

» Indien een Commissie voor Hulpbetoon in gebreke blijft of weigert, kan de Koning, de Bestendige Deputatie gehoord, de verplegingsinstelling aanduiden en, in overeenstemming met het bestuur van deze instelling, het tarief van de behandelings- en onderhoudskosten bepalen. »

Art. 35.

Lid 2 en lid 3 van artikel 71 van dezelfde wet worden ingetrokken.

Art. 36.

In artikel 74 van dezelfde wet wordt het woord « be-deelde » vervangen door het woord « gesteunde ».

Art. 37.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 76 van de wet van 10 maart 1925 :

In het 1^{ste} lid wordt het woord « behoeftige » vervangen door de woorden « door hun familie verlaten ».

Het 4^{de} lid wordt vervangen door wat volgt :

« Door hun familie verlaten wezen zijn minderjarigen die geen vader en geen moeder of geen vader of moeder meer hebben en die door hun familie aan hun lot worden overgelaten. »

Ten slotte wordt een 5^{de} lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De Commissies voor Hulpbetoon mogen zich bovendien belasten met het onderhoud en de opvoeding van kinderen die hun om morele, sociale of familiale redenen worden toevertrouwd en om dezelfde redenen kinderen tijdelijk onder hun hoede nemen. »

Art. 38.

In artikel 77 van dezelfde wet wordt het woord « behoeftige » vervangen door de woorden « door zijn familie verlaten. »

Art. 39.

Artikel 78 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De kinderen wier onderhoud en opvoeding toevertrouwd zijn aan een Commissie voor Hulpbetoon, staan onder de voogdij van deze Commissie, welke een van haar leden aanwijst om, in voorkomend geval, de functies van voogd uit te oefenen, terwijl de anderen de voogdijraad vormen.

» De voogdij van de Commissie duurt tot de meerderjarigheid of de ontvoogding van de kinderen die haar zijn toevertrouwd. »

Art. 40.

Het 2^{de} lid van artikel 81 van dezelfde wet wordt aangevuld met de woorden : « ten belope van bedoelde kosten ».

Art. 41.

A l'article 83 de la même loi, les termes « à quelque titre et sous quelque dénomination que ce soit » sont supprimés.

Art. 42.

A l'alinéa 1^{er} de l'article 84 de la même loi, le terme « l'indigent » est remplacé par celui de « la personne ».

Art. 43.

Les articles 89 à 91 de la même loi sont abrogés.

Art. 44.

A l'article 92 de la même loi, il est ajouté à la deuxième phrase après les mots « cette surveillance comporte... », « pour ces collègues ou le membre délégué par eux » et le terme « publique » est remplacé par celui de « sociale ».

Art. 45.

A l'article 93 de la même loi, les termes « Des règlements d'ordre intérieur arrêtés par les Commissions » sont remplacés par « Le règlement d'ordre intérieur de la Commission d'Assistance ainsi que les règlements arrêtés par elle... ».

Art. 46.

A l'article 94 de la même loi, le terme « l'indigent » est remplacé par celui de « la personne » et celui de « lésé » par « lésée ».

Au deuxième alinéa du même article il est substitué le mot « membre » à celui de « délégué ».

Art. 47.

A l'article 96 de la même loi, il est inséré entre les 1^{er} et 2^e alinéas la phrase « Cette disposition sort ses effets de plein droit ».

Art. 48.

A l'intitulé du Chapitre V et à l'article 97 de la même loi, la dénomination du « Conseil supérieur de l'Assistance Publique » est remplacée par celle de « Conseil supérieur de l'Assistance et du Service Social ».

Art. 49.

Les articles 100 à 103 de la même loi sont abrogés.

Art. 50.

Il est ajouté un nouvel article 105 conçu comme suit :

« Le Roi est autorisé à coordonner les dispositions des lois du 10 mars 1925 et subséquentes relatives à l'Assistance Publique avec celles de la présente loi sous la rubrique de « Loi organique de l'Assistance Sociale ».

Art. 41.

In artikel 83 van dezelfde wet worden de woorden : « te welken titel of onder welke benaming ook » weggelaten.

Art. 42.

In het 1^{ste} lid van artikel 84 van dezelfde wet worden de woorden « de behoeftige » vervangen door de woorden « de persoon ».

Art. 43.

Artikelen 89 tot 91 van dezelfde wet worden ingetrokken.

Art. 44.

In artikel 92 van dezelfde wet worden, aan de tweede volzin, na de woorden : « Dit toezicht brengt het recht » de woorden : « voor deze colleges of voor het lid door hen afgevaardigd » ingevoegd en de woorden « openbare onderstand » worden vervangen door de woorden « maatschappelijk hulpbetoon ».

Art. 45.

In artikel 93 van dezelfde wet worden de woorden : « De dienstregelingen, door de commissiën vastgesteld » vervangen door de woorden « De dienstregeling van de Commissie voor Hulpbetoon alsmede de reglementen door haar opgemaakt... »

Art. 46.

In artikel 94 van dezelfde wet worden de woorden « behoeftige » vervangen door de woorden « de persoon ».

In het 2^{de} lid van hetzelfde artikel wordt het woord « afgevaardigde » vervangen door het woord « lid ».

Art. 47.

In artikel 96 van dezelfde wet wordt tussen het 1^{ste} en het 2^{de} lid volgende volzin ingevoegd : « Deze bepaling wordt van rechtswege van kracht ».

Art. 48.

In de titel van Hoofdstuk V en in artikel 97 van dezelfde wet wordt de benaming « Hoge raad van Onserstand » vervangen door deze van « Hoge raad voor het Hulpbetoon en de Sociale Dienst ».

Art. 49.

De artikelen 100 tot 103 van dezelfde wet worden ingetrokken.

Art. 50.

Er wordt een nieuw artikel 105 toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De Koning wordt ertoe gemachtigd de bepalingen van de wet van 10 maart 1925 en latere wetten tot regeling van de openbare onderstand met de bepalingen van deze wet te coördineren onder de rubriek : « Wet tot regeling van het Maatschappelijk Hulpbetoon ».

L. COOREMANS,
M. DESTENAY,
F. BLUM,
L. MERCHERS,
C. CORNET.